

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 63 (1954)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnement: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postchek- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690

Nr. 38 Basel, den 23. September 1954 Erscheint jeden Donnerstag 63. Jahrgang 63^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 23 septembre 1954 N° 38

La Suisse et l'Union européenne de paiements

Les Chambres fédérales devant se prononcer, lors de leur session actuelle, sur les accords conclus entre la Suisse et certains pays débiteurs quant au remboursement et à la consolidation d'une partie des créances suisses envers l'Union européenne de paiements (U.E.P.), il nous semble intéressant de rappeler la situation de la Suisse dans cette Union et le rôle important joué par cette dernière dans le relèvement des relations économiques internationales.

La situation de la Suisse

Les engagements financiers pris par les pays membres arrivaient à échéance le 30 juin 1954, et les intéressés durent se préoccuper, ce printemps déjà, de la possibilité de reconduire l'U.E.P. jusqu'au 30 juin 1955.

La principale difficulté à laquelle le fonctionnement de l'Union s'est heurté, déclarait le message du Conseil fédéral du 4 juin 1954, réside dans le fait que, au commencement de l'année, le montant et la durée des crédits accordés à l'Union par certains créanciers ne cessaient de s'accroître sans que l'on puisse envisager la perspective d'un remboursement de ces crédits. Or, les principes de l'Union veulent que les crédits soient essentiellement à courts termes, destinés à faire face aux fluctuations temporaires des paiements entre les pays membres. La Suisse ayant, dès le début, presque toujours obtenu des excédents, les crédits qu'elle a accordés à l'Union ne pouvaient plus être considérés comme des crédits à courts termes. C'est pourquoi, en accord avec les principaux pays créanciers, tels que l'Allemagne, la Belgique et les Pays-Bas, la Suisse avait proposé un système d'amortissement automatique des crédits ouverts à l'Union. Ce système n'ayant pas trouvé l'approbation générale, on envisagea d'appliquer une recommandation du conseil de l'Organisation européenne de coopération économique, préconisant aux pays débiteurs de conclure avec les pays créanciers des accords bilatéraux de remboursement couvrant de 50 à 100% de leurs dettes à l'égard de l'Union.

La suggestion était la suivante: Remboursement immédiat en or ou en dollars de 25% au moins des montants fixés dans les différents accords; consolidation et amortissement des soldes sur une période à déterminer entre les deux parties. Cette recommandation répondait bien au désir de notre pays de ne pas voir s'enfler démesurément les crédits accordés.

Au 30 avril 1954, la position de la Suisse aurait été la suivante à l'égard des autres pays de l'Union, si une liquidation avait dû se faire à ce moment-là: La participation (quota) et la «rallonge» suisses étaient de 1287,2 millions de francs. L'Union aurait dû payer en or à notre pays une somme de 534,2 millions de francs, ce qui aurait ramené les crédits accordés par la Confédération à 735 millions de francs. La couverture par les avoirs convertibles de l'Union étant de 279,9 millions de francs, le solde en faveur de la Suisse aurait été de 473,1 millions de francs. Notre pays aurait eu des avoirs bilatéraux sur 10 pays pour un montant de 516,9 millions de francs et des dettes à l'égard de 3 pays pour une somme de 43,8 millions de francs.

Modification du mécanisme de l'Union

Jusqu'à présent, la compensation des excédents réalisés par les pays créanciers dans la limite de leurs «quotas» s'effectuait à raison de 60% par des avances à l'Union et de 40% par des versements en or de l'Union. Dans la limite des «rallonges», le règlement se faisait dans la proportion de 50% en or et 50% en crédit. Il fut décidé de généraliser cette dernière proportion à tous les excédents et déficits. Pour faciliter le règlement des dettes sans modifier les limites de crédit valables jusqu'ici, tous les «quotas» ont été augmentés de 20%, sans pour cela étendre les engagements financiers des pays créanciers. La Suisse continue, bien que son «quota» ait passé de 250 à 300 millions d'unités de compte, de n'être obligée d'accorder des crédits que jusqu'à un montant de 150 millions d'unités de compte.

Der Zentralvorstand in Zermatt

Am 15. und 16. September tagte am Fusse des Matterhorns der vollständig versammelte Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins unter dem Vorsitz seines von langer Krankheit genesenen Zentralpräsidenten, Dr. Franz Seiler, der mit der alten Vitalität und dem gewohnten Schwunge die Zügel der Verbandsleitung wieder in die Hände nimmt.

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV. war bereits am Dienstagmittag zur Behandlung einer Reihe von Geschäften zusammengetreten. Einige administrative Geschäfte wurden von ihm am Donnerstagmittag erledigt. Der Zentralvorstand seinerseits war durch die Verhandlungen den ganzen Mittwoch hindurch voll in Anspruch genommen. In der Berichterstattung können wir uns auf einige wenige Punkte beschränken, da verschiedene Fragen noch weiterer Abklärung bedürfen, oder wegen ihres internen Charakters nicht von öffentlichem Interesse sind.

Mitteilungen des Vorsitzenden

Zentralpräsident Dr. Franz Seiler begrüßte zunächst den Ehrengast, Prof. Dr. W. Hunziker, der sich bereit erklärt hat, die Mitglieder des Zentralvorstands über den Stand der Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs sowie über das Problem der Familienferien zu orientieren. Hierauf wies er auf einige negative und positive Aspekte der gegenwärtigen Situation im Bereich der Fremdenverkehrspolitik hin.

Unter den negativen ist vor allem an die Tatsache zu erinnern, dass trotz der Luzerner Konferenz, die eine weitgehende Verstärkung der Massnahmen für die Hotelerneuerung sowie eine wirkungsvolle Ausgestaltung der Fremdenverkehrspropaganda als notwendig erachtet, bei näherem Zusehen keine Aktivierung, sondern viel eher ein Abbau vorgesehen ist, der kaum im Einklang mit den Empfehlungen des Luzerner Berichts steht.

Als positive Faktoren sind zu werten die mehr und mehr aufkommenden Tendenzen auf Voll liberalisierung bzw. Konvertierbarkeit der Währungen. Für die Hotellerie und insbe-

sondere für die Berghotellerie hängt vom Ausmass der Liberalisierung in Grossbritannien Entscheidendes ab. Denn es hat sich gezeigt, dass die englische Kundschaft namentlich in den meisten Bergeebenen nicht hinreichend durch Gäste aus andern Ländern ersetzt werden kann, wie dies in den Städten und Zentren der Fall ist.

La Suisse a conclu des accords bilatéraux avec ses principaux créanciers, à savoir: la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Norvège et le Danemark, sous réserve de ratification par les Chambres fédérales. En tenant compte des modalités des accords conclus, le montant disponible pour couvrir les excédents suisses pendant la période du 1er août 1954 au 30 juin 1955 sera de 750 millions de francs, somme qui paraît suffisante.

La Suisse a conclu des accords bilatéraux avec ses principaux créanciers, à savoir: la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la Norvège et le Danemark, sous réserve de ratification par les Chambres fédérales. En tenant compte des modalités des accords conclus, le montant disponible pour couvrir les excédents suisses pendant la période du 1er août 1954 au 30 juin 1955 sera de 750 millions de francs, somme qui paraît suffisante.

Professor Dr. W. Hunziker über £-Liberalisierung und Konvertibilität

Im Anschluss an die Mitteilungen des Zentralpräsidenten überbrachte Prof. Dr. W. Hunziker die Grüsse und Wünsche des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und gab hierauf seine Auffassung kund über die Aussichten auf eine Voll liberalisierung. Im Jahre 1948, als die schweizerischen Unterhändler mit den Vertretern der englischen Regierung über die Wiederaufnahme der Reiseverkehrsbeziehungen verhandelten, steckten wir in der rein bilateralen Politik mit ihren Diskriminierungen und Kontrollen. In Zermatt ist es damals - als Grossbritannien im Zeichen der travel ban stand - gelungen, von den Briten eine Erhöhung der Kopfzuteilung und eine Gesamtquote von 120 Millionen Franken zugestanden zu erhalten, allerdings nur vorübergehend.

Gegenüber 1948 hat sich vieles geändert. Der Bilateralismus und damit die diskriminatorische Behandlung gehören der Vergangenheit an. Wir stehen heute im Zeitalter der Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs. Gewiss, diese Liberalisierung des Zahlungsverkehrs ist keineswegs vollständig, aber sie ist doch schon recht weit gediehen, und in letzter Zeit sind neue Fortschritte zu verzeichnen. Das Schwerkraft hat sich von den einzelnen Finanzministerien und Regierungen auf Paris, d. h. auf die OECE. und die EZU., verlagert. Dort wird das Schicksal über die Zukunft des Tourismus entschieden. Für die Schweiz war die Liberalisierung von grösster Bedeutung. Diese ist nun in ihre letzte Entwicklungsphase eingetreten, seitdem die freie Konvertierbarkeit der Währungen

Fortsetzung Seite 2

L'U.E.P. et le tourisme

Toujours dans son message du 4 juin, le Conseil fédéral relève les mesures de libération qui ont permis d'accroître le mouvement hôtelier, et en particulier celui provenant du trafic international. De 1950 à 1953, le nombre de nuitées d'hôtes venant des pays de l'O.E.C.E. a passé de 5 497 195 à 8 900 568, tandis que pour les autres pays étrangers la variation n'était que de 1 481 165 à 1 736 760. En d'autres termes, le pourcentage d'augmentation qui est de 61,91% pour les pays de l'O.E.C.E., n'était que de 17,26% pour les autres pays étrangers. Au regard de 1952, le nombre des nuitées des ressortissants des pays de l'O.E.C.E. a marqué un progrès de 12,55%. A de rares exceptions près, notées dans le tourisme belgo-luxembourgeois, portugais et grec, tous les pays membres de l'O.E.C.E. ont contribué à cette amélioration. Parmi ceux qui ont dépassé la moyenne de 12,55%, citons le Danemark (37,70%), l'Allemagne (30,58%), la Grande-Bretagne (18,53%) et la Suède (16,40%).

Dans son rapport de gestion pour l'année 1953, la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie fait aussi remarquer que l'adhésion de la Suisse à l'U.E.P. a eu pour effet de mettre fin à la discrimination qui frappait la Suisse en sa qualité de pays à monnaie forte, et notre hotellerie c'est ainsi trouvée en présence de conditions de concurrence plus favorables sur le plan international. Dans le cadre de l'Union, des efforts pour la libération des moyens de paiement touristiques ont été faits et les résultats ont été plus concrets que sous le régime des accords bilatéraux.

Les statistiques ci-dessus mentionnées ne donnent en outre pas une image complète du trafic touristique, puisqu'elles ne prennent en considération, ni les séjours en chalets ou chez des particuliers ou des parents, ni les séjours de camping.

Des statistiques ont également été faites sur le développement du trafic réglementé des paiements entre la Suisse et les membres de l'U.E.P.; l'Office suisse de compensation s'est efforcé de déterminer les montants attribués par chaque pays au trafic touristique et aux dépenses moyennes par nuitée. Comme nous venons de le voir, il y a plusieurs catégories d'hôtes qui ne sont pas prises en considération et on néglige aussi les billets de banque que le touriste étranger emporte avec lui pour les changer en Suisse. Le cas de l'Italie est typique dans ce domaine, puisque le nombre des hôtes venant d'Italie a augmenté de 170 000, alors que le fonds affecté au trafic touristique tombait de 28,1 millions de francs en 1951 à 17,6 millions de francs en 1953. De son côté, le cas de la clientèle anglaise montre la proportion des sommes que le touriste affecte à des dépenses accessoires. La statistique hôtelière nous apprend que la recette moyenne d'un hôtel est de 36 fr. 72 par jour pour les hôtels de premier rang, et de 20 fr. 65 pour les hôtels de second rang, tandis que la dépense journalière établie par l'Office de compensation est de 57 fr. pour un hôte anglais qui ne dispose que d'allocations limitées. Or, on connaît la discipline des Britanniques dans ce domaine. Pour les ressortissants des pays scandinaves, cette dépense moyenne par nuitée atteignait de 60 à 99 fr.

En raison de l'augmentation des allocations et du nombre des touristes provenant des pays de l'O.E.C.E., le total des fonds affectés au tourisme a passé, estime-t-on, de 150 millions de francs en 1950 à 330 millions de francs en 1953. Bien que ces dépenses ne concernent pas uniquement - loin de là - des prestations hôtelières, il est certain, cependant, que les centres touristiques en bénéficient largement. On ne peut donc que s'en réjouir puisqu'il s'agit sou-

vent de régions qui n'ont pas profité de la haute conjoncture et de la prospérité de l'industrie en particulier. L'adhésion de la Suisse à l'U.E.P., conclut le rapport de la Société fiduciaire pour l'hôtellerie, contribue donc à améliorer le revenu de la population dans les centres de l'hôtellerie saisonnière et, en particulier, dans les vallées alpêtres.

Mais l'agriculture a aussi profité de l'U.E.P.

L'Union européenne de paiements a été un élément de soutien de notre économie nationale en général. Le tourisme et l'hôtellerie en ont profité, mais il n'en sont pas les seuls bénéficiaires, les exportateurs et l'industrie suisse s'attribuant la part du lion.

On est donc surpris de lire dans l'organe officiel de l'Union suisse des paysans, «Le paysan suisse», du mois de juin 1954, que, à la suite des dévaluations de 1949, «la Confédération est maternellement venue en aide à l'hôtellerie en soutenant tout d'abord ses efforts de propagande puis, notamment, en facilitant l'importation à des prix inférieurs de denrées alimentaires provenant des pays dévalués, enfin en accordant des crédits à l'U.E.P.»

Inutile de dire que l'aide maternelle concernant la propagande et les importations à prix réduit sont de pures inventions que nous sommes étonnés de trouver dans l'organe officiel de la grande association de Brougg, car elles ne peuvent que faire naître des sentiments de méfiance dans la population à l'égard de l'hôtellerie. Quant à l'adhésion de la Suisse à l'U.E.P., elle s'est faite en faveur du pays tout entier et l'agriculture est une des premières à en avoir profité. En effet, le message du Conseil fédéral du 4 juin déclare expressément que «les exportations qui ont pris le plus grand développement sont celles du groupe des denrées alimentaires et comestibles, comprenant le bétail de rente et de boucherie et, par conséquent, la ma-

jeure partie des produits agricoles». Dans le tableau de l'augmentation des exportations entre 1950 et 1953, celles du groupe ci-dessus ont passé de 106,6 millions de francs à 199,6 millions de francs (augmentation de 87,2 %). Le message ajoute encore:

«Mais l'agriculture suisse tire encore profit de l'Union de paiements d'une autre façon. En effet, le système de paiement rigoureusement bilatéral appliqué naguère obligeait la Suisse d'importer des produits en provenance de pays essentiellement agricoles, tels que le Danemark et les Pays-Bas, afin de pouvoir exporter. Ces pays peuvent maintenant écouler leur production agricole vers d'autres nations, notamment en Grande-Bretagne et en Allemagne. C'est ainsi que la Grande-Bretagne a importé des produits agricoles en provenance du Danemark pour 1333 millions de francs en 1952 et pour 1385 millions en 1953; en provenance de la France pour 273 millions et 433 millions de francs et des Pays-Bas pour 568 millions et 493 millions. En 1953, l'Allemagne en a acheté à la France, à l'Italie, aux Pays-Bas et au Danemark pour 1961 millions de francs. Par le jeu du mécanisme multilatéral de l'union, ces pays agricoles peuvent utiliser la contre-valeur de leurs exportations à destination de la Grande-Bretagne et de l'Allemagne pour l'achat de produits suisses.»

Et l'Union suisse des paysans voudrait faire croire à ses membres que la Confédération a tout fait pour l'hôtellerie, que les promesses faites ont été tenues, alors que l'agriculture était laissée sans défense contre la concurrence étrangère. Voyons, voyons, un peu de pudeur!

Vers la libre convertibilité des monnaies!

Rétablir la convertibilité des monnaies, tel est le but final que l'Union européenne de paiements se propose d'atteindre. Elle entend ne jamais la perdre de vue, même s'il ne peut être approché que par étapes. La plupart des pays membres de l'Union sont désireux de tendre tous leurs efforts dans ce sens et c'est pourquoi la participation de la Suisse à l'U.E.P. est une nécessité morale et matérielle. Le tourisme et l'hôtellerie ne peuvent s'épanouir que dans un climat d'entière liberté économique.

Der Zentralvorstand in Zermatt

Schluss von Seite 1

ernsthafte erörtert wird. Auf diesem Gebiet sind wir heute weiter als nach dem Ersten Weltkrieg. Die Gründung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes ging gerade auf die Tatsache zurück, dass vor mehr als 20 Jahren die sog. Achsenmächte zur Devisenbewirtschaftung übergingen. Heute ist die Gefahr eines Rückfalls in die Devisenbewirtschaftung geringer als damals. Noch ist aber die Konvertibilität, wie wir sie vor 1914 hatten, nicht erreicht. Doch haben die verantwortlichen Stellen die Voraussetzungen abgeklärt, unter denen eine volle Konvertibilität zu verwirklichen ist.

Nun versteht man allerdings unter Konvertibilität nicht überall dasselbe. Wenn wir in der Schweiz darunter die Möglichkeit des freien Umtauschs der einen Währung in die andere verstehen, so wird andernorts nur die Konvertierbarkeit für Ausländer ins Auge gefasst. Die Ausländer sollen also gegenüber den Inländern privilegiert sein. Auch eine solche beschränkte Konvertierbarkeit hat eine genügende Dollardecke zur Voraussetzung. Wenn also vornehmlich England bloss eine Abschwächung der Devisenbewirtschaftung, nicht ihre völlige Beseitigung, anzustreben scheint, so ist es doch erfreulich, dass überhaupt von der Konvertierbarkeit gesprochen wird. Noch erscheint den Engländern ihre Devisenlage, trotz erstaunlich grossen Fortschritten, nicht als endgültig konsolidiert, was die zögernde Haltung dieses Landes erklärt. Immerhin würde, wie Prof. Hunziker ausführte, eine Erhöhung der Kopfquote von 50 auf 100 £ das Zahlungsbilanzgleichgewicht Grossbritanniens in keiner Weise zu gefährden vermögen. Die schweizerische Regierung hat denn auch in Übereinstimmung mit den Wünschen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und dem SHV. ein solches Begehren bei der britischen Regierung gestellt. England, das grundsätzlich eine Rückkehr zur Konvertibilität anstrebt, kann sich eine solche Erhöhung zweifelsohne durchaus leisten.

Zum Stand der Liberalisierung in den andern Ländern übergehend, bemerkte Prof. Hunziker, dass es auch hier nicht allzu schlecht bestellt ist. Deutschland hat praktisch liberalisiert. Bei Frankreich hat sich der Grad der Liberalisierung nicht als ausschlaggebend für den Umfang des Reiseverkehrs nach der Schweiz erwiesen. Andererseits lässt die Verschlechterung der dänischen Devisenlage eine Kürzung der Zuteilungen als wahrscheinlich erscheinen.

Wenn die Aussichten für unsern Fremdenverkehr somit zuversichtlich stimmen, so darf doch nicht verkantet werden, dass die Reiseziele der Touristen sich immer mehr erweitern. Nordafrika und der Nahe Orient ziehen heute mehr und mehr Touristen in ihren Bann. Wenn die Schweiz trotzdem sich in so hohem Masse der Gunst des internationalen Tourismus erfreut, so ist dies ihrer preislichen Vorteilhaftigkeit in allen Hotelkategorien zuzuschreiben, mit der auch ein hoher Leistungswille verbunden ist.

Umfrage über den Verlauf der Sommersaison

Wie üblich pflegt der Zentralvorstand durch eine Umfrage unter seinen Mitgliedern sich über den Verlauf der Saison ins Bild zu setzen. Die Berichte über die Frequenzen waren sehr aufschlussreich und bestätigten, dass wiederum einzelne Bergregionen, von wenigen Ausnahmen abgesehen, witterungsbedingte Ausfälle erlitten, während im allgemeinen die Frequenzen sich gegenüber dem Vorjahr gut behauptet haben dürften.

Graubünden gehört wohl zu den Regionen, die am stärksten unter der Ungunst der Witterungsverhältnisse zu leiden hatten. Ein vielversprechender Saisonbeginn wurde durch eine lange Schlechtwetterperiode beeinträchtigt, so dass die Vorsaison eher schwach besucht war, die Hochsaison erst spät einsetzte und infolge der Wasserkatastrophe, namentlich im Engadin, ein vorzeitiges Ende fand. In einer ganzen Reihe von Kurorten sind die Frequenzen, die schon 1953 bei ungünstigen Witterungseinflüssen rückläufig waren, hinter denen des Vorjahres zurückgeblieben. In der Nordostschweiz, die vorwiegend von Schweizer Gästen besucht wird, hat sich die Ungunst der Witterung an den meisten Kurorten ebenfalls in einem schwächeren Besuch ausgewirkt, doch verzeichneten andere wieder gute Frequenzen.

Für die Berghotellerie der Zentralschweiz war die Vorsaison schlecht, die Hauptsaison war bis sehr gut, die Nachsaison unterschiedlich. Die Kurorte am Vierwaldstättersee können im allgemeinen auf eine günstige Sommersaison zurückblicken. Luzern hat seine Frequenzen nochmals zu steigern vermocht. Der Rückschlag im April und Mai konnte im Juni aufgeholt werden. Immer mehr tritt ein joga-

nanter Wandertourismus mit grossem Aktionsradius in Erscheinung, bei dem die Gäste ihre Mahlzeiten nicht im Hotel einnehmen. In bezug auf die Länge der Aufenthaltsdauer stehen die Engländer mit 3½ Tagen immer noch an der Spitze.

Im Berner Oberland haben die ausgesprochenen Berggasthäuser, die nicht mit der Bahn erreichbar sind, sehr schlecht gearbeitet. Die typischen Bergkurorte verzeichnen im allgemeinen geringere Frequenzen als im Vorjahr. Wie auch in Graubünden, blieb der Druck während der Hochsaison aus. Dagegen war eine gewisse Abwanderung der Kundschaft in die teureren Hotels zu konstatieren. Interlaken vermochte das letztjährige gute Frequenzergebnis nochmals um 5 Prozent zu steigern. Im Seengebiet war der Saisonbeginn, abgesehen von einigen Orten, die dank den diesjährigen internationalen Grossveranstaltungen in der Schweiz zusätzliche Frequenzen buchen konnten, nicht so gut wie letztes Jahr. Später haben sie jedoch wieder aufgeholt.

In den Waadtländer Alpen setzte der Gästezustrom spät ein. Die Hauptsaison war dagegen gut, so dass die Vorjahreszahlen voraussichtlich erreicht oder leicht übertroffen werden. Die Riviera vaudoise hatte eine ausgezeichnete Saison. Im gleichen Umfang wie Interlaken registriert auch Montreux erhöhte Logiernächteziffern.

Im Wallis verlief die Saison trotz der relativ schlechten Witterung eher noch lebhafter als im Vorjahr. Gesamthaft betrachtet, dürften die Frequenzen im Wallis kaum einen Rückschlag erfahren haben.

Auch im Tessin haben Lugano sowie Locarno-Ascona trotz etwas verschlechtertem Saisonanfang sehr erfreuliche Frequenzen zu verzeichnen. Fraglich ist, ob der Verzicht auf die diesjährige Durchführung der Fiera zu Frequenzausfällen führen wird.

Was die Hotellerie der grossen Städte betrifft, so haben sich deren Frequenzen im allgemeinen gut gehalten, Fussballweltmeisterschaft, HOSPEs und besonders der Leichtathletik-Europameisterschaft wirkten sich namentlich in den hohen Bettenbesetzungsziffern von Bern aus. Genf hat vor allem von der Asien-Konferenz profitiert, die drei Tage vor Beginn des internationalen Gynäkologen-Kongresses zu Ende ging. Da viele Zimmer für Bürozwicke vermietet wurden, hat sich die Asienkonferenz nicht in höheren Logiernächteziffern, wohl aber in grösseren Umsätzen ausgewirkt. In Zürich ist trotz guten Frequenzen die durchschnittliche Bettenbesetzung im ständigen Rückgang begriffen, da sich das Bettenangebot - dieses stieg von 4900 Betten im Jahre 1949 auf 6500 Betten im Jahre 1954 und wird mit der in Aussicht stehenden Angebotsvermehrung auf über 7000 Betten ansteigen - rapid erhöht hat. Frequenzmässig hält sich die angestammte Hotellerie bisher wohl am besten.

Bei den Sanatorien und Kuranstalten begibt sich der Rückgang der Tuberkulose in schwächeren Frequenzen auszuwirken. Die Bakterien konnten dagegen im allgemeinen auf eine sehr gute Saison zurückblicken.

Mit Ausnahme zahlreicher Betriebe in den Bergregionen darf die Hotellerie mit der Sommersaison 1954 zufrieden sein. Dass gerade die finanziell am meisten geschwächte Berghotellerie benachteiligt war, ist um so bedauerlicher, als dort die Finanzierung des Nachholbedarfs den grössten Schwierigkeiten begegnet. Es darf aber gesagt werden, dass der Frequenzausfall in den Bergen zur Hauptsache witterungsbedingt war. Es herrscht mehr und mehr der Eindruck vor, dass die Anziehungskraft der Berggebiete und ihrer traditionsverbundenen Hotellerie sich wiederum weit stärker geltend macht, als es eine Zeitlang den Anschein hatte.

Schweizer Reisekasse: Projekt für Familienferien

Professor Dr. Hunziker orientierte den Zentralvorstand über ein Projekt der Schweizer Reisekasse zur Förderung der Familienferien. Nach seiner Ansicht ist die Reisekasse in besonderem Mass legitimiert, eine Aktion solcher Art in die Wege zu leiten, da eine derartige Ausweitung ihrer Tätigkeit mit der Zweckbestimmung der Reisekasse vereinbar ist und die Reisespartinstation, an der heute über 200 000 Teilnehmer angeschlossen sind, ein Instrument darstellt, das organisatorisch für die Zwecke der Familienferien sofort eingespannt werden kann; dafür sind auch bereits gewisse finanzielle Voraussetzungen vorhanden. Die Aktion der Reisekasse zugunsten der Förderung der Familienferien sieht u. a. eine Gruppe von Massnahmen vor, die darauf abzielen, vor allem kinderreichen Familien und insbesondere

Mitgliederbewegung

Mouvement des membres

Neuaufnahmen / Admissions	Betten / Lits
Hr. Walter Gilgen, Hotel Adler, Arth a. S.	20
Hr. Rico Heller, Hotel Seehaus, Berlingen	12
Hr. Johann Eholzer, Hotel Aletsch, Bettmeralp	40
Hr. Stephan Cresta, Hotel Alpina, Engelberg	40
M. Francis Pralong, Pension d'Evolène, Evolène	20
Hotel Nünalhorn AG, Flüeli-Ranft	140
Hr. Georg Jahn, Hotel Hertenstein, Hertenstein	70
Geschw. Inseng, Hotel Lüttsberg, Kippel	45
M. Clément Délez, Hôtel Joli-Mont, Les Marécottes	60
Mnes Yvonne Menoud & Marguerite Rigazio, Clinique Dent du Midi, Leysin	55
Mme Marguerite Strahm-Christinet, Clinique «Les Lilas», Leysin	16
Mme Yvonne Moreu-Plüss, Pension Elena au Lac, Locarno	14
M. Carlo Paganetti-Mathys, Hôtel Suisse, Locarno-Magadino	26
HH. Weber-Muheim & Co., Hotel Pfistern, Luzern	32
Hr. Alfred Raschle, Hotel Kreuz, Mels-Heilig-Kreuz	8
Mme A. Dutruit-Remy, Hôtel-Restaurant Gambetta, Montreux-Clarens	30
Hr. Eugen Bucher, Hotel Kreuz, Sachseln	65
Kurheim C. m. b. H., Hotel Bellavista, St. Moritz	40
Frau H. Martignoni, Hotel Langard garai, St. Moritz	30
Hr. Hugo Mosser, Hotel Täschhorn, Täsch	70
Gastag, Gaststätten AG., Thun, Hotel Seestern, Gwart-Thun	30
Hr. Anton Studer-Wettler, Hotel Tell & Post, Urnerboden	50
M. Fernand Guanzrotti, Hôtel Central, Verbier	30
Hr. Pius Brühlhart-Brühlin, Gasthaus z. Sternen, Walchwil	10
Hr. Karl Ehrler-Meier, Gasthaus zum Engel, Walchwil	10
Hr. Walter Müller, Gasthaus Bahnhof, Walchwil	6
Familie A. Biner, Hotel Bahnhof garai, Zermatt	30
Hr. Arthur P. Boli, Hotel Plaza garai, Zürich	100
Frl. Berta Huber, Dir., Hotel Plaza garai, Zürich	P. M.
Hr. Werner Glinz-Vollenweider, Flughafen-Restaurant Kloten, Zürich-Kloten	—
Hr. Kurt Hitz-Egloff, Hotel Feldschösschen-Du Parc, Zürich	27
Frau A. M. Kraenzlin-Hafner, Hotel Simplon, Zürich	100
Hr. Ferdinand G. A. Michel, Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich	P. M.
Hr. Walter Stoller, Hotel Stoller, Zürich	60
HH. Ernst Ulrich & Sohn, Hotel Righhof, Zürich	80
Hr. Hans-Jörg Ulrich, Dir., Hotel Righhof, Zürich	P. M.
Hr. Hans Vogel-Steuer, Hotel Stadthof-Post, Zürich	P. M.
Hr. Hans Wüger, Hotel-Restaurant Sternen, Zürich-Orlikon	40

solchen mit Kleinkindern, den Aufenthalt in bestehenden Hotels und Pensionen zu ermöglichen oder zu erleichtern. Es soll auch weniger bemittelten Familien ein Hotelaufenthalt unter angemessenen Bedingungen zugänglich gemacht werden. Hiefür kämen verschiedene Wege in Frage, so etwa die Gewährung von Verbilligungszuschüssen aus Aktionsmitteln für die Kinder der betreffenden Familien. Auch die Übernahme von Frequenzgarantien an Hotels, die sich zur Aufnahme von Familien, besonders während der Vor- und Nachsaison, eignen, könnte in Erwägung gezogen werden.

An die Ausführungen von Herrn Professor Hunziker schloss sich eine rege Diskussion an, die durch den Vizepräsidenten des SHV., Herrn Arno Krebs, Luzern, der den SHV. im Verwaltungsrat der Reisekasse vertritt, eröffnet wurde. Es beteiligten sich ferner an der Aussprache der Vorsitzende, Herr Dr. F. Seiler, sowie die Herren Bezzola, Flims, Weissenberger, Zürich, Schweizer, Direktor der Fachschule Lausanne, Schaerer, Bad Schinznach, Tissot, Leysin, Fanciola, Locarno. Sämtliche Redner anerkannten die Notwendigkeit einer Lösung des Problems der Familienferien. Es wurde somit eine grundsätzliche Unterstützung der Bemühungen und Studien der Schweizer Reisekasse beschlossen, im Rahmen tragbarer Lösungen, die in der Weise gesucht werden, dass die Gewährung von Vorzugsbedingungen nicht einen Einbruch in das Preisgefüge der Hotellerie zur Folge habe.

Der Zentralvorstand beschloss, eine Kommission einzusetzen, die das Problem der Fa-



milienferien mit allem Wohlwollen weiter prüfen werde.

Rechtliche und finanzielle Hilfsmassnahmen für die Hotelindustrie

Über die Vorlage, die dem Parlament demnächst zugehen soll, entwickelt sich auf Grund aufschlussreicher Eingaben verschiedener Verbände eine rege Aussprache, wobei vor allem betont wird, dass die Hotelenergieung mit den vorgeschlagenen Massnahmen und Mitteln wohl nur in ganz unzureichendem Masse sich würde ermöglichen lassen. Die Wirksamkeit der vorgesehenen, zum Teil durchaus begrüssenswerten Neuerungen, hängt nach Auffassung des Zentralvorstandes vor allem von der Anwendung und Handhabung durch die SHTG., der eine sehr verantwortungsvolle Rolle zufällt, und dann davon ab, ob gleichzeitig eine *antizipierte Arbeitsbeschaffung für die Hochhäuser* zwecks Aktivierung der Renovationsaktion in die Wege geleitet werden kann. In Berücksichtigung der schweren, vom Luzerner Bericht ebenfalls anerkannten *wirtschaftspolitischen Belastungen*, welche die Rentabilität der Hotelbetriebe beeinträchtigen, beschloss der Zentralvorstand in einer *Eingabe* nochmals an die *zuständigen Behörden* zu gelangen, um unsern Standpunkt zu der wichtigen Vorlage und unsere Auffassung über ergänzende Massnahmen klarzulegen, speziell im Hinblick auf das Problem der durch stärkere Impulse zu fördernden Hotelenergieung.

Sobald die Vorlage dem Parlament, resp. den Kommissionen zugeht, soll die Mitgliedschaft des SHV. auf dem Zirkularwege über die neuen Bestimmungen orientiert und insbesondere auf die peremptorischen Anmeldefristen aufmerksam gemacht werden.

Die Finanzierung der schweizerischen Verkehrswerbung

Zur Prüfung der Frage, wie die Finanzierung der schweizerischen Verkehrswerbung neu geordnet werden kann, wurde seinerzeit vom Bundesrat eine Expertenkommission eingesetzt. Die Prüfung besonderer Fragen wurde vier Subkommissionen überwiesen, die an der Arbeit sind. Nach dem Ergebnis der bisherigen Beratungen ist die Lage wenig erfreulich und eine befriedigende Lösung steht noch nicht in Sicht. Nach den Ausführungen von Herrn Sekretär *M. Budliger* steht sogar die bisherige Höhe der der Teuerung nicht angepassten Bundesubvention an die SZV. zur Diskussion. Vom Schweizer Hotelier-Verein, der schon heute 35 Prozent seiner Einnahmen aus Mitgliederbeiträgen an die SZV. abführt, erwarten gewisse Kreise immer noch eine weitere Leistungssteigerung, obschon von keinem andern auf freiwilligem Zusammenschluss beruhenden Wirtschaftsverband für ähnliche der gesamten Wirtschaft dienende Förderungszwecke auch nur im entferntesten ein so bedeutender Beitrag erbracht wird. Dieser Selbsthelfewille der organisierten Hotellerie ist vom Bundesrat anerkannt worden, der sich Rechenschaft darüber gegeben hat, dass einer weitern Steigerung ihrer Beitragsleistung objektive Grenzen gesetzt sind. Der Zentralvorstand stellt einmal mehr fest, dass die auf dem Gebiet der Verkehrswerbung in Erscheinung getretenen *Abbautendenzen* in klarem *Widerspruch zu den Empfehlungen der Luzerner Konferenz* stehen. Er erinnert im besondern daran, dass der Luzerner Bericht unterzeichnet worden ist von den Regierungsvertretern der Fremdenverkehrskantone, von Parlamentariern der verschiedensten politischen Richtungen, von den Vertretern der grossen wirtschaftlichen Spitzenverbände und von Repräsentanten der Arbeitnehmerorganisation und der Gewerkschaftsbewegung. Es müsste in den Kreisen der Fremdenverkehrswirtschaft peinlich berühren, wenn die Empfehlungen dieses Berichts, der erst vor zwei Jahren veröffentlicht wurde und bereits vergriffen ist, durch politische Entscheide nach dem Prinzip des geringsten Widerstandes so ziemlich in ihr Gegenteil verkehrt würden. Der Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins gibt die Hoffnung nicht auf, dass die Expertenkommission, namentlich auch mit Rücksicht auf die gesamtwirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs, eine *gerechte Lösung* der Finanzierungsfrage finden wird.

Fragen der Preisnormierung und Hotelführer

Unter diesem Traktandum gelangen einige Fälle von grundsätzlicher Bedeutung zur Sprache, welche die Preisnormierungskommission nicht aus eigener Kompetenz erledigen konnte.

Im weitem wurden auch die Richtlinien betreffend die allgemeine Preispolitik der Hotellerie besprochen. Der Zentralvorstand ist nach wie vor der Auffassung, dass an den bisherigen Richtlinien festgehalten werden soll. Die internationale Konkurrenz verschärft sich zusehends, indem sich immer neue Gebiete um den internationalen Gast bemühen. Dank des klaren Preisangebots und der praktizierten, relativ niedrigen Preise geniesst die Schweizer Hotellerie heute eine unverkennbare Vorzugsstellung. Diese gilt es mit allen Mitteln aufrechtzuerhalten. Deshalb ist von einer generellen Preiserhöhung abzusehen. Wie bisher sollen Preisänderungen nur von jenen Betrieben vorgenommen werden, die durch neue Investitionen Komfortverbesserungen in einem Ausmass herbeigeführt haben, die ihre Einreihung in eine höhere Preisklasse rechtfertigen.

Die Herausgabe sogenannter «Hotelführer», die alles enthalten und durcheinandermischen, was an Beherbergungsmöglichkeiten existiert, lehnt der SHV. entschieden ab. Dem Quantitätsprinzip hält er im Interesse des guten Rufes unserer Hotellerie das bewährte Rezept der Qualität entgegen, also der Auslese auf genügend breiter Basis, wie sie der vielbekannte Hotelführer des SHV. praktiziert.

Autotunnel für den Winterverkehr durch die Alpen

Zur Frage von Autotunnels durch die Alpen, die gegenwärtig die Öffentlichkeit beschäftigt, kann nur im Rahmen einer verkehrspolitischen Gesamtkonzeption fruchtbar Stellung genommen werden. Vom Standpunkt der Hotellerie ist es einstweilen nicht möglich, sich in dieser Frage festzulegen. Immerhin scheint unter fremdenverkehrspolitischen Gesichtspunkt ein Ausbau der bestehenden, dem Sommerverkehr dienenden Alpenstrassen einschliesslich der Zufahrtstrassen vordringlicher zu sein als der Bau von Strassentunnels, der die durchgängige ganzjährige Befahrung gewisser Alpenübergänge ermöglichen soll. Immerhin verkennt auch der Zentralvorstand das Bestehen eines solchen Bedürfnisses nicht. Er zweifelt nicht daran, dass die interessierten Kreise sowohl auf seiten der Bahn wie des Automobils die richtige und ökonomisch tragbare Lösung finden werden.

Beitragsleistung an die Gemeinschaftswerbung in den USA. durch die OECE.

Das Eidgenössische Amt für Verkehr ist wiederum an den SHV. gelangt mit dem Ersuchen, an den schweizerischen Anteil an der Gemeinschaftswerbung der OECE. in den USA. einen Beitrag zu leisten. Im Hinblick auf die grosse Bedeutung, die dieser Werbung in den USA. zukommt, stimmt der Zentralvorstand dieser Beitragsleistung zu unter dem Vorbehalt, dass die übrigen Interessenten, gemäss dem aufgestellten Verteilungsschlüssel, ebenfalls ihre Beiträge leisten.

Sozialpolitik

Der Zentralvorstand befasste sich mit einer Reihe von Fragen aus dem Gebiet der Sozialpolitik. Die im Zusammenhang mit den neuen Vorschriften betreffend die *Arbeitgeberkontrolle AHV*. aufgetauchten Fragen bedürfen einer eingehenden Prüfung und sollen auf Grund des erfolgten Meinungsaustausches noch weiter abgeklärt werden.

Das in Vorbereitung befindliche *Bundesgesetz über den GAV. und dessen Allgemeinverbindlicherklärung* stösst in unerwarteter Weise auf erhebliche Widerstände. Der Zentralvorstand beauftragt die Geschäftsleitung, die in diesem Zusammenhang stehenden Fragen mit aller Aufmerksamkeit zu prüfen, um so mehr als neben dem neu zu schaffenden Institut der Vertragsgemeinschaft auch noch andere Punkte zu Diskussion Anlass bieten.

Des weitern prüfte der Zentralvorstand die *Vereinbarung mit der Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung* betreffend die *Mitwirkung der Verbandskontrolleure*, die mit geringfügigen redaktionellen Änderungen genehmigt wurde.

Im Rahmen einer Anregung der Sektion Zürich wurden die grossen Dienste hervorgehoben, welche die *Stellenvermittlung SHV.* unserer Mitgliedschaft leistet. Mit Rücksicht auf den zunehmenden Mangel an Berufspersonal und die steigenden Schwierigkeiten in der Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte sollen auch fernerhin alle bestehenden Möglichkeiten ausgeschöpft werden, um unsern Mitgliedern Personal in genügendem Ausmass vermitteln zu können.

Telephonzuschläge im Hotel

Ein auf Veranlassung des SHV. von einem Betriebswissenschaftler ausgearbeitetes Gutachten über die Telephonzuschläge im Hotel – das Unterlagenmaterial wurde von einer Erfahrungsausschussgruppe zur Verfügung gestellt – erbrachte den unzweideutigen Beweis dafür, dass Betriebe mit einem grossen Telephonzuschlag auf diesem Gebiete mit Verlust arbeiten, wenn man alle kalkulatorischen Kosten berücksichtigt. Der Zentralvorstand beschloss, eine Auswertung dieses Ergebnisses vorzunehmen, sobald eine Reihe weiterer Fragen ihre Abklärung gefunden haben.

Hotelfachschule Lausanne

Herr Direktor *O. Schweizer* überbrachte dem Zentralvorstand die Grüsse des am Erscheinen verhinderten Fachschulpräsidenten, Herrn R. Mojonnet, und erstattete einen knappen Situationsbericht über unsere Fachschule Lausanne-Cour.

Die finanzielle Lage der Schule ist sehr befriedigend. Nach wie vor erfreut sich unsere Ausbildungsstätte für den Berufsnachwuchs eines ausserordentlich starken Zuspruchs. Die Aussichten für das Wintersemester sind ausgezeichnet. Schon vor drei Monaten konnten keine Anmeldungen mehr entgegengenommen werden. 30 Kandidaten warten auf Bescheid darüber, ob sie in die Schule aufgenommen werden können. Diese Kandidaten können jedoch nur noch nach Massgabe freierwerdender Plätze berücksichtigt werden.

Die Vollbesetzung der Schule stellt ausserordentliche Anforderungen an die Einrichtungen und Installationen. Dementsprechend ist denn auch der Verschleiss sehr gross.

Die Schule hat im Sommer und Winter jedes Jahr rund 200 Praktikanten in Stellung bringen können. Die Nachfrage nach solch jungen Leuten, die sich grosse Mühe geben, ist sehr rege. Für die Lehrer ist eine *Pensionsversicherung* abgeschlossen worden.

Verschiedenes

In den weitem Verhandlungen befasste sich der Zentralvorstand noch mit einer Reihe weiterer Fragen, zum Teil administrativer Natur. Die Neubestellung der Kommissionen und Delegationen, die mit den eingetretenen Veränderungen in der Zusammensetzung des Zentralvorstandes notwendig wurden, fanden eine Erledigung im Sinn der Rationalisierung und Vereinfachung.

Über die Explosionsgefahr bei der Verwendung von Syphonflaschen soll unsere Mitgliedschaft gelegentlich orientiert werden.

Weitere Traktanden hatten internen Charakter.

Empfang in Zermatt

Die Zermatter Tagung des Zentralvorstandes SHV. stand im Zeichen einer beispielhaften Gastfreundschaft. Am Abend des 14. Septembers, nach Anknüpfen des letzten Zuges, fanden sich die Zentralvorstandesmitglieder zum Diner im *Hotel Mont Cervin* ein, wo Zentralpräsident Dr. Franz Seiler die Gäste begrüsste, hochehrte darüber, dass es ihm sein Gesundheitszustand ermöglicht, die Präsidialfunktionen wieder voll aufnehmen zu können. Er benützte die Gelegenheit, um allen seinen zahlreichen Freunden, die ihm Beweise ihrer Sympathie während seiner Krankheit entgegenbrachten, zu danken. Insbesondere dankte er Herrn Lorenz Gredig für seine aufopfernde Tätigkeit als Vizepräsident des SHV. und schloss in den Dank alle diejenigen Mitarbeiter ein, die unter Führung des Vizepräsidenten sich den Vereinsgeschäften gewidmet haben.

Herr *A. Krebs*, unser neuer Vizepräsident, verdankte die Einladung und verlieh seiner aufrichtigen Freude darüber Ausdruck, dass Herr Dr. Seiler vollständig genesen seine Tätigkeit wieder aufnehmen in der Lage ist.

Am Nachmittag des 15. Juni war der Zentralvorstand Gast der Gemeinde Zermatt im *Grand Hotel Zermatterhof*, wo Gemeindevizepräsident Julem und Direktor Stöpfer aus dem Munde unseres Zentralpräsidenten den Dank für die grosszügige Gastfreundschaft entgegennehmen durften. Im Namen der Gemeinde Zermatt entbot Herr Gemeindevizepräsident Julem den Mitgliedern des Zentralvorstandes ein herzlich Willkommen. Er betonte die enge Verbundenheit der Fremdenstation Zermatt mit dem SHV. Ferner wies er darauf hin, dass die Saison- und Berghotellerie auch heute noch mit Schwierigkeiten zu kämpfen hat und dass die Hotellerie, im Gegensatz zu andern Wirtschaftszweigen, bisher keine eigentliche Hochkonjunktur gekannt hat. Die grosse volkswirtschaftliche Bedeutung der Hotellerie ist noch nicht überall richtig erkannt worden. Beweis dafür sind die Bestrebungen zur Kürzung des Bundesbeitrags an die SZV., obschon es sich bei der Verkehrswerbung um eine nationale Aufgabe handelt. Gemeindevizepräsident Julem gab der Hoffnung Ausdruck, dass das letzte Wort darüber noch nicht gesprochen sei.

Am Abend war der Zentralvorstand bei Herrn Dr. Zimmermann im *Hotel National* zu Gast, der es sich nicht nehmen liess, die Anwesenden mit einigen wichtigen Daten des Kurorts Zermatt vertraut zu machen. Insbesondere erinnerte er an die auf Initiative von Herrn Joseph A. Seiler zurückgehende Gründung der Sektion Zermatt SHV., die sich seither – namentlich unter dem späteren Präsidenten, Herrn Candrian – in erfreulicher Weise entwickelte und die das Solidaritätsbewusstsein unter den einzelnen Mitgliedern förderte. Besondere Aufmerksamkeit fanden seine Ausführungen über den Aufstieg Zermatts zum modernen Winterkurort, dessen Anlage im wesentlichen der Initiative der Herren Dr. Alexander Seiler und Dr. Hermann Seiler zu verdanken ist.

Als am Donnerstag die Zermatter Berge in strahlendem Sonnenschein erglänzten, führte ein Sonderzug der Gornergrat-Bahn den Zentralvorstand auf die herrliche Aussichtsterrasse am Fuss des Hohfäll-Grats, dem entlang demnächst eine Schwebebahn gebaut wird. Eine *Raclette*, offeriert vom *Kurverein Zermatt* an der warmen Sonne vor dem Hotel Riffelberg, beendigte im Angesicht des Matterhorns die arbeits- und erlebnisreiche Zermatter Tagung des Zentralvorstandes, wobei Herr Direktor Stöpfer, Präsident der Sektion Zermatt, in einer packenden Ansprache über die Geschichte der Station Zermatt und namentlich über ihre Entwicklung in jüngster Zeit aufschlussreiche Angaben machte.

L'évolution du tourisme étranger en France

fres prevoisores des coefficients d'activités dans les hôtels de Paris, en juillet 1953 et 1954:

	1953	1954
USA.	50879	43775
G. B.	36204	32171
Belges	22514	23761
Hollandais	7827	10424
Allemands	4126	7312
Suisses	6865	9212
Italiens	5386	6645
Suèdois	5837	6624

Répartition des arrivées de touristes
Nationalités - 1952/1953

Principales Nationalités	1952	1953	%
Touristes	Touristes	Touristes	83/82
Grande-Bretagne	500000	16 545000	17 + 9%
Belgique-Luxembourg	728000	22 728000	23 -
Pays-Bas	275000	9 241080	7 - 12%
Suisse	450000	14 357000	11 + 20%
Allemagne-Autriche	189000	5 270000	9 + 70%
Pays-Scandinaves	189000	5 133000	4 - 15%
Italie	210000	6 194000	6 - 8%
Espagne	80000	3 110000	3 + 22%
Portugal	38000	1 30000	1 - 14%
USA.	350000	11 410000	13 + 17%
Canada	30000	1 35000	1 + 17%
Amérique Latine	70000	2 50000	2 - 28%
Divers	151000	8 90000	3 - 27%
Total	3200000	100 3190000	100 - 0,3%

En dehors des circonstances défavorables, causées par les grèves du mois d'août, la réputation – à notre avis exagérée – que la France a des prix trop élevés par rapport à d'autres pays, a entraîné les modifications de structure que notre tableau fait ressortir. On remarquera non seulement la diminution frappante des clients suisses (-20%) mais également l'accroissement sensible des touristes d'outre-Rhin (y compris des Autrichiens) dont le nombre absolu, bien que figurant seulement au 4e rang de la liste, a relativement progressé dans des mesures dépassant de loin l'augmentation des autres nations.

Modifications de tendances au 1er semestre 1954

Afin d'établir une liaison entre cette statistique un peu dépassée par les événements et la conjoncture actuelle, nous donnons ci-après quelques chiffres

COGNAC COURVOISIER
The brandy of Napoleon

fait honneur à qui l'offre, plaisir à qui le boit

Fine Champagne VSOP

Contrairement à la tendance générale qui s'est manifestée pendant toute l'année 1953, l'affluence des clients hollandais, suisses et italiens vers la capitale française a augmenté pendant le mois de juillet de l'année en cours, alors que les Américains et les Anglais paraissent être moins nombreux qu'en juillet 1953. Par contre, la statistique provisoire des six premiers mois 1954 montre une recrudescence des visiteurs provenant de la Suisse et une stabilisation des tendances touristiques en ce qui concerne les voyageurs provenant d'Allemagne et des Etats-Unis. On a, en effet, pu constater, par rap-

port au 1er semestre 1953, les différences que voici: USA. (+ 14%), Canada (- 2%), Grande-Bretagne (- 3%), Belgique (inch.), Suisse (+ 35%), Allemagne (+ 43%), Italie (- 4%), Hollandais (+ 18 pour cent), Espagnols (- 3%), Scandinaves (- 13 pour cent), divers (+ 2%).

Nous reviendrons dans un prochain article sur les aspects financiers de la saison en cours et sur les résultats de la balance touristique de la France pour 1953 et l'aspect hôtelier de la saison parisienne 1954. Dr W. Bg.

L'exposition suisse d'agriculture de Lucerne

L'exposition suisse d'agriculture de Lucerne a été inaugurée jeudi dernier en présence d'une foule nombreuse et sous un soleil qui, exceptionnellement, avait fait une courte apparition. La veille, la journée de la presse, avait rassemblé quelque 400 journalistes qui parcoururent les halles et furent renseignés sur les moindres détails de cette manigance présentée de notre agriculture.

On voudrait caractériser en quelques lignes l'exposition de Lucerne, mais les thèmes sont si nombreux et le sujet si vaste qu'il est matériellement impossible de le faire. Ceux de nos lecteurs qui ont visité l'HOSPEL auront une idée de la forme donnée à l'exposition d'agriculture, car, sur des thèmes différents, l'on a utilisé les mêmes procédés de structure et de présentation. L'exposition de Lucerne occupe une surface encore plus grande que l'HOSPEL puisqu'on y a englobé des fermes en exploitation, des cultures naturelles autour desquelles viennent se grouper les stands forts intéressants dans leur variété. L'exposition de Lucerne a également son petit lac autour duquel se pressent des restaurants. Et là aussi, ses pintes régionales et l'on y retrouve en particulier le mazot valaisan, qui fut un des bijoux de l'HOSPEL.

Au moment où les problèmes agricoles sont très controversés, on trouve à Lucerne des renseignements précieux et le consommateur se convaincra que la tâche des paysans n'est pas facile, malgré les progrès de la technique et la rationalisation des exploitations.

Comme l'a déclaré M. Rubattel, président de la Confédération, dans son appel pour inciter la population à visiter l'exposition d'agriculture:

«L'exposition nationale de Lucerne fait apparaître aux yeux du peuple suisse ce qu'est l'agriculture d'aujourd'hui, comment elle travaille, les progrès qu'elle a réalisés, les dernières conquêtes de la technique, les résultats acquis et ceux qu'un proche avenir permettra d'atteindre. Encouragement pour le paysan à persévérer et à croire en l'avenir, encouragement pour le consommateur à acheter le fruit du sol national, l'exposition de Lucerne — que 15 ans séparant de sa devancière, celle de Zurich — s'ouvre à l'heure opportune; son succès manifesterait l'intérêt qu'agriculteurs et citadins portent à la plus ancienne et à la plus indispensable des activités suisses.»

Il serait trop long d'entrer dans les détails de cette exposition et nous nous contenterons aujourd'hui de signaler quelques unes des halles qui nous semblent les plus importantes:

En parcourant l'exposition

A l'entrée de la halle «L'Agriculture dans l'économie nationale et encouragement de l'agriculture» une statue d'un jeune agriculteur souhaite la bienvenue à chaque visiteur. Il est le vrai symbole de la foi inébranlable du paysan en l'avenir. La même halle contient une imposante peinture, représentant l'histoire des luttes de la paysannerie suisse depuis la Guerre des paysans à nos jours. Une série de tableaux suggestifs illustrent l'importance et le rôle de l'agriculture dans un Etat industriel; de plus, les différentes divisions des départements fédéraux et cantonaux s'occupant de problèmes agricoles présentent sous une forme particulièrement imagée, leur activité en faveur de l'agriculture. La recherche agricole et la formation professionnelle prennent aussi une place importante dans cette halle, de même que l'activité des nombreuses organisations agricoles au service de la paysannerie et du pays tout entier.

L'attention du visiteur est particulièrement retenue par le sous-groupe «agriculture montagnarde» qui pose de manière tout à fait claire les problèmes de la population montagnarde et montre que leur solution est une tâche nationale.

La halle «Marché et Propagande» souligne le rôle primordial que joue la mise en valeur des produits agricoles — 80% de la production agricole est destinée au marché; le consommateur verra avec intérêt les tableaux traitant des marges du commerce.

L'exposition «thématique» dans la halle de la «Culture maraîchère» montre le rôle que joue la culture des légumes dans l'économie nationale et les efforts déployés en faveur d'une production de qualité.

A l'air libre, la culture en serres ainsi qu'un grand plantage de 3000 m² présenteront les plus beaux produits obtenus dans les diverses régions favorisées de notre pays.

En pénétrant dans la halle de la «Production végé-

tale» le visiteur a devant les yeux des tableaux montrant les progrès énormes réalisés dans l'utilisation du sol et une présentation de produits témoignant de la capacité de production de notre terre.

La halle de l'Horticulture est en grande partie consacrée à la présentation de quatre thèmes floraux qui se succéderont durant toute l'exposition; on pourra y admirer des fleurs et plantes sélectionnées et quelques raretés et produits originaux de croisements récents. Pour la première fois dans une exposition suisse, on pourra voir un établissement horticole complet, en partie en exploitation, qui donnera tous les renseignements sur les caractéristiques de la production du sol, et des conseils pour les installations rurales.

Une ferme comprenant une maison familiale et un rural, construite selon les données les plus modernes donnera une image vivante de ce qu'un agriculteur possédant 14 ha peut avoir de mieux pour une somme ne dépassant pas 10,000 francs par ha. Précisons que ces constructions seront déplacées près de Reiden après l'exposition à l'intention d'un agriculteur de l'endroit.

L'exposition collective de l'Association suisse des fabricants et commerçants en machines agricoles donne une idée des progrès de la motorisation et de la mécanisation dans l'exploitation agricole. Cette halle comprend toutes les machines et instruments que l'on peut obtenir actuellement sur le marché.

Le groupe de la «Sylviculture» présente dans son pavillon une image vivante. En considérant les multiples possibilités d'utilisation qu'offre le bois, chacun prend conscience de la richesse nationale que constituent nos forêts.

Un groupe spécial illustre l'importance économique de la Pêche et le groupe «Protection des oiseaux» donne une idée du rôle que jouent les oiseaux dans la lutte antiparasitaire, le groupe suivant est consacré aux efforts et aux succès de la «Protection des animaux».

La «Viticulture» dispose d'une halle aménagée de manière fort originale. A côté des représentations colorées des régions viticoles, le visiteur a son regard particulièrement attiré par les 1200 bouteilles de vins et jus de raisin que compte l'assortiment suisse.

Les caractéristiques de la vie paysanne font l'objet d'un stand particulier, celui de la «Culture paysanne». Pour la première fois, les paysannes disposent d'un pavillon réservé à la présentation de leur activité multiple et combien difficile et délicate.

La halle de l'Industrie laitière rend compte de la situation actuelle de cette branche capitale de l'agriculture. On y présente les résultats les plus récents en matière de production de qualité ainsi que tous les produits de l'industrie laitière. Durant toute l'exposition on verra en exploitation une fromagerie, une centrale du beurre et une laiterie; le visiteur pourra ainsi se familiariser avec l'examen qualitatif du lait et des produits laitiers, et étudier le fonctionnement d'une installation moderne d'upérisation du lait. Le clou de ce stand est sans aucun doute la présentation des diverses sortes de fromages suisses.

Le vaste domaine de la «Production fruitière» est divisée en trois: l'arboriculture fruitière, l'entremise

de fruits de table et la mise en valeur des fruits. L'entreprise de commerce de fruits, où durant toute l'exposition, des pommes seront triées selon la qualité et la grosseur, et la présentation de fruits de toute la production suisse retiendront spécialement l'attention des visiteurs.

Un pavillon spécial est consacré à l'Élevage. Les sous-groupes des chevaux, du bétail bovin, du petit bétail, du bétail de boucherie, des lapins, des pigeons et des abeilles traitent tous les problèmes touchant à la sélection et à l'élevage de ces bêtes.

L'exposition «thématique» de l'Aviculture intéresse tant le producteur que le consommateur et le «Pavillon des bouchers» constitue une attraction en lui-même, car il représente une charcuterie en exploitation, équipée des machines les plus complètes.

Les personnes que préoccupe le problème de la main-d'œuvre agricole s'arrêteront sans doute devant la maison construite pour un domestique et sa famille. Quant aux questions touchant à la construction agricole, elles sont illustrées de façon vivante par les deux fermes présentées. Un grenier particulièrement bien conçu permet de conserver dans les meilleures conditions possibles les produits agricoles servant à l'approvisionnement domestique, alors qu'un jardin fera la fierté de chaque paysanne.

Enfin, un jardin familial aménagé avec beaucoup de goût, constitue un trait d'union symbolique entre villes et campagnes. Puisse cette Exposition suivre ce symbole et contribuer aussi à améliorer toujours plus les relations entre producteurs et consommateurs!

Der luzernische Fremdenverkehr im August 1954

Neuer Logiernächte-Rekord im Auslandverkehr

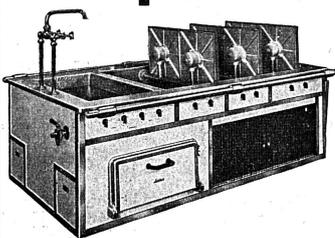
Das Offizielle Verkehrsbüro Luzern teilt mit: Mit über 149 000 Logiernächten verzeichnet der diesjährige August das höchste seit dem letzten Kriege festgestellte Monatsstat. Dieser sehr beachtliche Wert liegt allerdings nur unwesentlich höher als im August des Vorjahres. Mit mehr als 137 000 Logiernächten erreichte aber der Verkehr aus dem Ausland neuerdings einen um 1 % höheren Wert. Die Logiernächte schweizerischer Gäste sind wiederum gefallen. Das Verhältnis zwischen den Logiernächten ausländischer und schweizerischer Besucher verschärfte sich damit auf 92 zu 8.

Mit diesen Frequenz-Ergebnissen dürfte Luzern unter allen schweizerischen Kurorten im Ausländerverkehr an erster Stelle stehen. Das Logiernächte-Total Luzerns an ausländischen Besuchern wird einzig von Zürich überschritten, dessen Bettenkapazität mit 6000 Fremdenbetten jene Luzerns heute um rund 1500 übertrifft.

Mit rund 55 000 Logiernächten stehen in der Luzerner Nationenstatistik wiederum die britischen Gäste obenan. Es folgen die Nordamerikaner (Verlust gegenüber dem Vorjahresmonat 2%), die Franzosen (Gewinn 11 %) und die Deutschen (+ 1/2 %). Die Belgier

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grossküchenherd



Mit aufklappbaren Platten und darunter liegender Spülmulde mit Ablauf. Das Reinigungsproblem a Idealste Weise gelöst! Das Aufklappen kann in einfachster Weise vom Personal selbst besorgt werden. Ein kostspieliges Reinigen durch Spezialisten nicht mehr notwendig.

In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher elektr. Heizungen Baurstrasse 14 Zürich 8

Locher

Tea-room

An bester Quartier- und Verkehrslage Basels ist bekannter grösserer

mit eigener Konditorei zu verkaufen. Für Initiative und Kapitalkräfte Fachleute prima Existenz. Anfragen unter Chiffre R 10090 Q an Publicitas AG., Basel.

Junges Hotelier-Ehepaar in leitender Stellung, sucht PACHT, MIETE, evtl. KAUF eines mittelgrossen

Hotels, evtl. Hotel-Restaurants

Tessin oder Stadtgeschäft wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre H E 2116 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 75 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Initiatives und erfolgreiches Ehepaar sucht

Restaurant, Hotel oder Hotel garni

käuflich oder mietweise zu übernehmen.

Tessin oder Stadtgeschäft bevorzugt. Nur Unternehmen guten Ranges kommen in Frage. Offerten unter Chiffre B G 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Kurhaus Weissbad

bei Appenzel, alt renommiertes Hotel in günstiger Verkehrslage. Jahresbetrieb mit Restaurant, 100 Betten, alle Zimmer mit fliessend Wasser, grosse Parkanlage, Schwimmbad, eigene Landwirtschaft, Tennisplatz, Garagen. Mobilier im Kaufpreis inbegriffen. Nötiges Kapital Fr. 150 000.-. Selbstinteressenten wollen sich bitte wenden an den Verwaltungsrat der Kurhaus Weissbad AG.

Wegen Aufgabe eines gepflegten Haushaltes Stilles

Stihschlafzimmer

Satin-Nussbaumholz, Handarbeit, einmalige Ausführung nach Pariser Originalplänen, abzugeben (geeignet für erstklassiges Haus). Schriftliche oder telefonische Anfragen bei Frau Dr. Schmidt-Stockler, Heim im Bergli, Luzern, Tel. (041) 211 88.

Zu kaufen gesucht

14 Barstühle

Occasion. Offerten erbeten unter Chiffre B A 2225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A VENDRE en Valais dans station en vogue

Hôtel-Pension

de 80 lits. Hôtel entièrement rénové, eau courante dans toutes les chambres, salles de bain privée. — Le tout en parfait état d'entretien. Entrée sous chiffre H S 2220 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

WENN SIE

Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

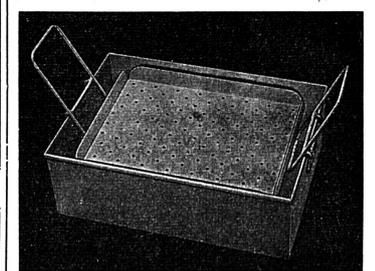


Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirkende ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich

Postfach Zürich 42, Telefon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.

(-26%) haben dieses Jahr die Italiener (-28%) leicht überflügelt.
 Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer erreichte für die ausländischen Gäste 2,7 Tage und für Besucher aus der Schweiz 2,3 Tage. Beide Werte sind gegenüber dem letzten Jahr unverändert geblieben. Am längsten hielten sich bei uns auch dieses Jahr die Briten auf (4,3 Tage). Die kürzesten Aufenthalte wiesen die Deutschen (1,7 Tage) auf.
 Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte, wie stets in den entsprechenden Vormonaten der letzten Jahre, 100%.

Luern hat allen Grund, mit den Frequenzergebnissen der beiden Spitzenmonate zufrieden zu sein. Es darf angenommen werden, dass mit dem statistisch nicht erfassbaren *Passanten- und Besucherverkehr* neuerdings *Rekordwerte* erreicht worden sind. Es sei aber nachdrücklich auf die Tatsache hingewiesen, dass diese Höchstwerte nur für eine verhältnismässig kurze Zeit Geltung besitzen und schon im gegenwärtigen Monat September einer ausprägten Depression weichen.

Es wäre auch unrichtig, die hier veröffentlichten erfreulichen Frequenzzahlen mit entsprechend hohen wirtschaftlichen Erträgen in Zusammenhang zu bringen. Die stark gestiegenen Kosten, an denen vor allem das Gastwirtschaftsgewerbe zu leiden hat, können durch die nicht voll angepassten Luerner Hotelpreise nicht wettgemacht werden.

herbeizuführen, um Toleranz und Kultur zu fördern und jedem einzelnen ein besseres Verständnis für die Denkwiese, Schwierigkeiten, den Lebensstandard, die Vergnügungen, aber auch Sorgen der anderen Völker nahezubringen. Der Tourist wird Eindrücke sammeln, die sein eigenes Leben lebenswerter machen, und seine Erinnerungen werden ein Vermögen repräsentieren, das keine Finanzbehörde ruinieren kann.
 Die Versammlung sandte an Sir Alexander Maxwell ein Telegramm, in dem sie ihm baldige Genesung von seiner Erkrankung wünscht und ihm herzlich für seine mit grosser Umsicht geführte ideenreiche Arbeit dankt.

Motels in Europa

(Bericht unseres Londoner Korrespondenten)

Der Handelsattaché der amerikanischen Botschaft in London hat einer «Times»-Meldung zufolge von der Auslandsabteilung der Regierung die Nachricht erhalten, nach der eine amerikanische Gesellschaft daran interessiert ist, auf den Hauptverkehrsstrassen in Europa Motels zu errichten. Ein Vertreter der Gesellschaft wird in Kürze Grossbritannien einen Besuch abstatten, um diese Pläne weiter zu besprechen.
 In diesem Zusammenhang ist es für das Hotelgewerbe von Interesse, zu erfahren, dass von einer Hotelgesellschaft in *Grossbritannien* seit etwa 1 1/2 Jahr eine *Motel-Siedlung* betrieben wird, die aus 12 Häusern besteht und die einen grossen Erfolg aufzu-

5. Kurs für Fremdenverkehr in Luzern

(Korr.) Soeben ist das Programm des 5. «Reise- und Verkehrsbureaukurses» erschienen. Dieser Kurs, der an der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern im «Montana» durchgeführt und vom Verkehrsdirektor der Stadt Luzern, Herrn Dr. Ed. Schütz, geleitet wird, behandelt wiederum sehr interessante und aktuelle Fragen des Fremdenverkehrs. Ganz besonders anregend sind jenen, die den Referaten folgenden Diskussionen. Es sei auf das Inserat in der heutigen Ausgabe verwiesen, das die wichtigsten Punkte des Programms aufführt.

weisen hat. Jedes Haus ist mit einem Schlafzimmer für zwei Personen ausgestattet, in dem sich Telefon, Bad, Radio sowie eine Teemaschine befinden. Zu jedem Haus gehört auch eine abschliessbare Garage. Der Preis, in den die Bedienung eingeschlossen ist, beträgt einschliesslich kontinentalem Frühstück 27 Shilling 6 Pence (16,83 sFr.) pro Nacht und pro Person. Eine andere Gesellschaft, bei der es sich um eine Baufirma handelt, ist dabei, eine Reihe von Motels zu errichten, die besonders dafür bestimmt sein sollen. Passagiere auf langstreckigen Omnibusfahrten aufnehmen. Diese Fahrten erfreuen sich in England grosser Beliebtheit und werden immer stärker von Touristen und Reisenden in Anspruch genommen.

Die Entwicklung des internationalen Tourismus

Jahresversammlung der British Travel and Holidays Association

In Fachkreisen wird seit längerer Zeit die Frage erörtert, ob die Errichtung neuer Hotels in englischen Großstädten wie London, Edinburgh oder Glasgow notwendig ist. Der kürzlich von seinem Posten zurückgetretene Vorsitzende der British Travel and Holidays Association, Sir Alexander Maxwell, war ein warmer Befürworter von neuen Hotels mit der Begründung, dass England nur dann einem verstärkten Zustrom von Auslands-touristen gerecht werden könnte, wenn mehr Hotelraum zur Verfügung stehe. Führende Hoteliers vertreten demgegenüber die Meinung, dass an sich genug Hotelraum in Grossbritannien vorhanden sei, ein Raumangel aber nur für ein paar Wochen während der Hochsaison bestehe, eine Tatsache, die kostspielige Hotelneubauten nicht rechtfertige.

Es scheint nun, dass diese Streitfrage in der Form gelöst wird, dass in Grossbritannien nach dem Vorbild Amerikas *Motels* errichtet werden sollen, von denen übrigens eine, wenn auch nur kleine Anzahl im Lande bereits vorhanden ist. Jedenfalls wird die Äusserung des stellvertretenden Vorsitzenden der Association, Mr. E. L. Taylor, auf der Jahresversammlung des Verbandes, dass «eine neue Form von Bauten oder Anbauten von Hotels, die eine Bettennot während der Hauptsaison beheben sollen, gefunden werden muss», in diesem Sinne interpretiert.

Mr. Taylor wies ferner darauf hin, dass der internationale Reiseverkehr in Westeuropa ständig im Wachsen begriffen ist, weniggleich auch nicht damit gerechnet werden könne, dass das während der Nachkriegszeit eingeschlagene Tempo beibehalten wird. Viel hängt in dieser Angelegenheit von der Kostenfrage ab. Wenn es gelinge, die Reisekosten zu ermässigen, so würde es möglich sein, noch viele Touristen während der Vor- und Nachsaison nach Europa zu bringen.

Die British Travel and Holidays Association wird demnächst Zertifikate an ihre Mitglieder herausgeben, die als *Wahrzeichen für guten Kundendienst* von allen nach Grossbritannien kommenden Touristen angesehen werden können. Das Zertifikat muss an die Association zurückgegeben werden, wenn ein Mitglied seinen Austritt gibt. Mr. Taylor sprach sein Bedauern darüber aus, dass es namentlich in den kleinen Orten, die viel von

Autotouristen frequentiert werden, noch Hotels und Restaurants gibt, deren Kundendienst zu wünschen übrig lässt. Er wandte sich weiter gegen die Idee der Schaffung eines Ministeriums für Tourismus in Grossbritannien, mit der Begründung, die Hotel- und Touristenindustrie des Landes stehe im Begriffe, sich aller noch bestehenden Beschränkungen zu entledigen. Ein solches Ministerium sei seiner Meinung nach nicht in der Lage, die mit dem Auslandstourismus zusammenhängenden Fragen zu lösen. In der Pflege des internationalen Tourismus liegt ein grosser Nutzen für die nationale Wirtschaft; durch ihn kann die Freundschaft zwischen den Nationen untermauert und der internationale Handel gefördert werden; das Hotelgewerbe in Grossbritannien wird indessen immer in starkem Masse auf den heimischen Markt angewiesen sein.

Die Beziehungen zwischen nationalem und internationalem Tourismus wurden weiter von dem Gastredner der Versammlung, Herrn Mogens Lichtenberg, Dänemark, erörtert, der Präsident der Internationalen Union der Offiziellen Reise-Organisationen (I.U.O.T.O.) ist. Diese Union wird vom 28.-30. September eine internationale Tagung in London abhalten. Herr Lichtenberg bezeichnete den Briten als den Pionier des internationalen Tourismus, vertrat aber andererseits die Auffassung, dass ein Land nur auf einem gesunden nationalen Touristengewerbe eine internationale Touristenindustrie aufbauen könne; denn Hotels und Restaurants, Theater, Kinos und andere Zweige des Unterhaltungsgewerbes könnten nicht ausschliesslich auf die Einnahmen von Auslands-touristen angewiesen sein. Ihr finanzielles Fundament müsste vielmehr auf den Gästen des eigenen Landes beruhen.

Zwischen allen Touristen in der Welt, so schloss Herr Lichtenberg seine mit grossem Beifall aufgenommenen Ausführungen, besteht ein Band der Brüderlichkeit. Tourismus ist ein nobler und würdiger Weg, die Lebensbedingungen für die Menschheit zu verbessern. Es gibt keinen gefährlicheren «Eisernen Vorhang» als den der Unwissenheit. Der nationale wie internationale Tourismus werden helfen, diesen Vorhang zu lüften, um ein besseres gegenseitiges Verständnis zwischen den Völkern

Totentafel

Otto Stocker †

Am 14. September ist in Bad Ragaz, wo er mit seiner Gattin zu einem privaten Besuche weilte, Otto Stocker nach kurzem Unwohlsein durch eine Herzlähmung in die Ewigkeit abgerufen worden. 83 1/2 Jahre war er alt, aber bis zu seiner Sterbende immer rührige und für sein Lebenswerk einsetzender Mann geblieben. Ein an Arbeit und Erfolgen reiches Leben durfte den versöhnenden Abschluss, einen Heimgang ohne lange Krankheit und Leiden finden.

Das schweizerische Gastgewerbe und die Hotellerie insbesondere, Arbeitgeber und Arbeitnehmer, schulden dem Heimgegangenen Dankbarkeit und ehrende Anerkennung. Otto Stocker war ein Zürcher Seebub, bildete sich aber in St. Gallen zum Lehrer aus, war bereits mit 21 Jahren Sekundarlehrer in sangtällischen Gemeinden und kam 1900 als Sekundarlehrer nach Basel, das ihm die zweite Heimat wurde. Sehr rasch wuchs er über den üblichen Kreis des Lehrers hinaus. Ihn beschäftigte ganz besonders, was nach der Schule mit den Schulentassen wurde. 1907 schuf die Pestalozzgesellschaft Basel das erste Bureau für Lehrungsvermittlung, und Otto Stocker wurde zunächst nebenamtlich sein Leiter. 1912 wurde das Bureau zur staatlichen Berufsberatung und Lehrstellungsvermittlung ausgebaut und als selbständige Ab-

teilung der damals auf Grund des neuen ZGB erweiterten Vormundschaftsbehörde eingegliedert, deren Sekretär II er als Leiter der erwähnten Abteilung wurde. Fünf Jahre lang arbeitete der Schreiber dieser Zeilen als Sekretär III derselben Behörde mit Otto Stocker zusammen. Stockers Berufsberatung und Lehrstellungsvermittlung kam später an das Erziehungsdepartement und wurde zuletzt dem Kantonalen Arbeitsamt angeschlossen. Unzähligen Schulentassen und ihren Eltern war der Verstorbene der einfühlernde und sachkundige Führer ins Berufsleben. Er war es auch, welcher für die Bildung des Schweizerischen Verbandes für Berufsberatung und Lehrstellungsvermittlung eintrat, und er war von 1914 bis 1930 der verdiente Sekretär und geistige Mentor dieser wichtigen Vereinigung. Als Mitglied ihrer Geschäftsleitung hatte ich wiederum jahrelang Gelegenheit, das unablässige und erfolgreiche Bemühen Otto Stockers um die schulentassene Jugend zu verfolgen. Daneben erwarb er sich in der Basler Pestalozzgesellschaft bleibende

EDEN RHEINFELDEN
 und seine Bäder offen bis 27. Oktober

Vertrauensposten

als Aide-Patron oder als Gerantin
 Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5209 Z an Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Erstklasshotel in Luzern

sucht tüchtige, erfahrene

Officegouvernante

in Jahresstelle

Kaffeeköchin-Anfängerin

Offerten erbeten unter Chiffre E L 2916 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

von modern eingerichteten Hotel-Restaurant gut präsentierende, freundliche

Serviertochter

evtl. Anfängerin, nicht unter 19 Jahren, die Freude an einem gepflegten Service hat. Jahresstelle. Eintritt auf Anfang Oktober. Handeschreiben Offerten mit Bild unter Chiffre S A 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle zuverlässige, ein exaktes Arbeiten gewöhnete

Bureaufräulein

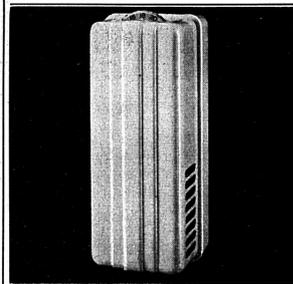
für Fakturwesen, statistische und Kontrollarbeiten. Ausführliche Offerten mit Photo, Zeugnisnoten und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet Oten.

Location ou gérance

Jeune hôtelier-restauranteur s'intéresse à la reprise de tout établissement de préférence à réorganiser ou à relancer. Nombres références à disposition. Offres sous chiffre L. C. 2187 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

LIPS- Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH



Der formschöne
Raumthermostat Typ TS
 für genaue Temperaturregulation

SAUTER

Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate, Basel

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réception- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**

Gesucht
 per 1. Oktober in Jahresstelle

Sekretärin

für Empfang und Korrespondenz, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Offerten erbeten an Hotel Steinbock, Chur.

Gerantin

evtl. Gerant-Koch mit Fähigkeitsausweis gesucht.
 Ausführliche Angabe unter Chiffre OFA 4178 D an Orell Füssli-Annoucen Davos.

Weinhandlung

100 Jahre am Platz Zürich, sucht zu gelegentlichem Eintritt einen rührigen

Vertreter

zum Besuche der Restaurant- und Hotelkundschaft. Bewerber, die sich über Erfolge ausweisen können, sind gebeten, kurze schriftliche Offerte einzureichen an Postfach 3528, Zürich 23. Gutbezahlte Stellenstelle. Diskretion wird zugesichert.

GESUCHT
 junge selbständige

KÖCHIN

Eintritt sofort oder per 1. Oktober 1954. Hotel Bahnhof, Solothurn, Tel. (085) 23692.

Gesucht
 in Jahresstelle, tüchtig

Haushalt- und Zimmermädchen

Guter Verdienst, familiäre Behandlung, Eintritt nach Überakunft. R. Wildhaber, Hotel Tschudiwiese, Flumserberg.

Chef-Portier

der mehrjährige Tätigkeit als Portier in nur ersten internationalen Passantenhotels nachweisen kann, mit engl., franz., möglichst auch spanischen Sprachkenntnissen, zum baldmöglichsten Eintritt gesucht. Nationalität Nebensache. Offerten mit Referenzen, Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild und Eintrittstermin erbeten an: Excelsior Hotel Ernst, Köln.

Gesucht

in Grossrestaurant (volkstümlich) nach Zürich per zirka 1. Dezember, evtl. früher, in Jahresstellen

- Entremetier tüchtig, flink
- junger Koch (Commis de cuisine)
- Kochlehrling zuverlässiger, jüngerer, tüchtiger
- Chef de service der einer grösseren Brigade mit Takt vorstehen kann.
- Barman gutausgewiesen, tüchtig
- Ferner per sofort: jüngerer
- Patissier

Es wollen sich nur gutausgewiesene Mitarbeiter melden. Offerten mit Zeugnisnoten, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre Z. H. 2183 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Kein anderer
Tomaten-Ketchup
 ist so gut wie
HEINZ

Von **HEINZ**
 auch die feine
Worcester Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Führendes franz. Restaurant in Genf

Saucier-Rôtisseur

Vollständige Offerten an Restaurant Du Nord, 12, Grand Quai, Genf.

Verdienste. Zudem war er Initiativ und Gründer der Basler Werkstätten für Freizeitbeschäftigung und des Basler Lehrlingsheimes. 1937 trat der Heimgegangene von seinem Hauptamte zurück, blieb aber auch nachher noch immer seinem Werk, der Hilfe an die ins Berufsleben tretende Jugend, in mannigfacher Weise treu.

Beunruhigt war Freund Otto Stocker von den harten sozialen Auseinandersetzungen im schweizerischen Hotelgewerbe. Er setzte sich zum Ziele, die streitenden Parteien zu gemeinsamer Arbeit zusammenzuführen. Die damals noch wenig geordnete Nachwuchspflege im Gastgewerbe wurde ihm zum Hebel. Im Jahre 1925 gelang seiner Initiative die Gründung der paritätischen Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, welcher er von der Gründung weg bis 1941 als neutraler Präsident vorstand. Und als 1932 die Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für das schweizerische Hotel- und Gastgewerbe (PAHO) gegründet wurde, berief ihn das Vertrauen sowohl des Schweizer Hotelier-Vereins wie der Union Helvetica zu ihrem ersten neutralen Präsidenten. Dieses wichtige Amt legte er aus Altersgründen auf Ende Dezember 1948 nieder. Otto Stocker hat das Vertrauen, das die gastgewerblichen Verbände in seine Unabhängigkeit und Sachkenntnis setzten, vollauf verdient. Er nahm es mit seiner neutralen Stellung sehr ernst und konnte, wenn das von der einen oder andern Seite einmal übersehen werden wollte, bei allem ausgleichenden Geschick sehr deutlich werden. Mit seinen Präsidialpflichten nahm er es sehr genau, wusste aber auch die Tätigkeit seiner Mitarbeiter voll zu schätzen. Als er anlässlich der Delegiertenversammlung der PAHO vom 25. November 1948 seinen unwiderruflichen Rücktritt anmeldete, wurde ihm von allen Seiten einhelliger Dank und Anerkennung zu teil. Aber auch nachher blieb er seinen Werken und seinen Mitarbeitern bis zur letzten Stunde freundschaftlich verbunden.

Der Mensch Otto Stocker kannte zeit seines Lebens nur ein Ziel: der heranwachsenden Jugend den Weg ins geeignete Berufsleben zu ebnen und so nicht nur menschlich, sondern auch volkswirtschaftlich und soziologisch unserm Lande und seinem Volke in unablässiger Kleinarbeit grösste Dienste zu leisten und solide Grundlagen zu weiterer erfolgreicher Weiterarbeit zu schaffen. Seinen Freunden war er unerschütterlich Freund in guten und schlimmen Tagen, seiner Familie ein aufopferungswilliger und denkbarer guter Familienvater.

Wir beugen uns in Dankbarkeit, ehrender Anerkennung und von seinem reichlichen Leben berührt über seine Bahre und gedenken mit herzlichster Anteilnahme seiner ebenfalls betagten Gattin, seiner Kinder und Kindeskinde. Sein Andenken wollen wir weitergeben an die, welche von seinen Früchten ersten Ruhe in Frieden, lieber Freund.

Rudolf Baumann.

† Alfred Bammert

Am 5. September verschied in Weggis nach längerem Leiden unser Veteranenmitglied SHV., Herr Al-

fred Bammert, Besitzer des Hotels du Lac in Weggis, das er im Jahre 1912 übernahm und bis 1945 führte. Dank der Unterstützung seiner wackeren Gattin vermochte er sein Haus aus den Stürmen der Krieges- und Krisenzeit heil hinüberzueretten. Es war dies eine beachtenswerte Leistung, wenn man bedenkt, dass der Verbliebene seit 40 Jahren seines Augenlichtes beraubt war. Trotzdem war er bis vor einigen Jahren eine ausgesprochene Frohnatur, was ihm zahlreiche Freunde eintrug. Unter grosser Anteilnahme von nah und fern fand der liebe Verstorbene auf unserem prächtigen Gottesacker seine letzte Ruhestätte. H.

Verkehr

Furka - Oberalp - Bahn 1953

Das Jahresergebnis dieser für die Wirtschaft der Kantone Wallis, Uri und Graubünden lebensnotwendigen Bahnunternehmung ist etwas ungünstiger ausgefallen als im Vorjahr. Während 1952 die Betriebsaufwendungen 100,8% der Betriebserträge ausmachten, mussten für 1953 107,1% der Betriebserträge für Betriebsaufwendungen gerechnet werden. Die Verschlechterung der Betriebsrechnung ist vor allem auf die Beendigung der Zementtransporte für den Bau des Kraftwerkes Oberaar zurückzuführen.

Beim Personenverkehr sind die Einnahmen leicht auf 1,10 (1952: 1,11) Mill. Fr. gesunken. Einen sehr starken Ausfall brachte der niederschlagsreiche Monat Juni. Auch die Monate Oktober bis Dezember blieben gegenüber dem Vorjahr im Rückstand. Das Total der Erträge, das um Fr. 172 000.- geringer ist als im Vorjahr, beträgt 1,874 Mill. Fr., dem Aufwendungen im Betrage von 2,01 (2,06) Mill. Fr. gegenüberstehen. Der Überschuss der Aufwendungen ist gegenüber dem Vorjahr von Fr. 16 000.- auf Fr. 133 000.- gestiegen. Die Gewinna- und Verlustrechnung weist einen um Fr. 405 000.- erhöhten Passivsaldo von 1,40 Mill. Fr. auf. Die Finanzlage der Bahn hat sich aber im Berichtsjahr effektiv um rund Fr. 157 000.- verschlechtert, da die Bundes- und Kantonsbeiträge der Jahre 1952 und 1953 von Fr. 248 000.- nicht aktiviert werden konnten, weil die Vereinbarung betreffend die Defizitdeckung noch nicht Rechtskraft erlangt hat.

L. P. F.

Eine neue Strasse in die Walliser Berge

Kürzlich wurde im Wallis eine neue Strasse eingeweiht, obwohl diese neue Verbindung vom Postauto am 14. Juli letzten Jahres erstmals befahren wurde. Es handelt sich um die Verbindung von St. Niklaus im Vispertal zum idyllisch gelegenen Grächen. Der Chef des Walliser Baudepartements, Staatsrat Karl Anthamatten, übergab unter Anwesenheit von Dr. Lüthi vom Eidgenössischen Oberbauinspektorat und von Gemeindepräsident Max Walter die St.-Niklaus-Grächenstrasse offiziell dem Verkehr. Dorfpfarrer Heinzmann segnete das neue Werk ein.

Der Tag der Strasseneinweihung gestaltete sich zu einem Freudenfest für das Dorf, obwohl das Wetter,

den Veranstalter einen Strich durch die Rechnung zog. Originell war der historische Umzug, der ein Jahrhundert Verkehrsentwicklung vordemonstrierte: Voran schritt ein rüstiger «Tschifra»-Träger, gefolgt von einem Vispertaler Gespann; in dem Fahrgastabteil hatte ein 97jähriger Grächner Platz genommen. Vier rüstige Maultiere, welche an nicht allzu ferne Zeiten der Fremdenförderung im Wallis erinnern, schritten würdevoll daher. Am Ende erschien das Postauto, das heute den Dienst versieht.

Das Dorf Grächen, auf einer Sonnenterrasse gelegen und wegen seines guten Klimas gerne aufgesucht, erlebte den ersten Kurgast im Jahre 1905. Seit- her ist der Fremdenverkehr zu einem wichtigen wirtschaftlichen Faktor geworden. In zehn Hotels und fünfzig Chalets stehen insgesamt 1000 Fremdenbetten zur Verfügung. Die Strasse war vom touristischen Standpunkt aus eine Notwendigkeit. Auch sozial gesehen erfüllt die neue Strasse eine Aufgabe: Viele Grächner suchen im Tal zusätzlichen Verdienst im Baugeberbe oder in der Industrie (in St. Niklaus beschäftigt eine Zweigniederlassung der Scintilla AG. eine beträchtliche Anzahl Arbeiter). Diese Strasse erleichtert diesen Arbeitern den Weg zur Arbeit.

L. P. F.

DIVERS

Rendons à César ...

Nous avons publié dans le n° 37 de l'Hôtel-Revue des commentaires de la presse étrangère sur l'exposition «Paris 1900» qui remporte un magnifique succès à Vevey. Les toiles de Toulouse de Lautrec et de ses amis exposées au Musée Jenisch attirent à Vevey d'innombrables amateurs de peinture et font de cette manifestation un des plus grands «events» de la saison veveysanne.

Cette exposition a été organisée par l'Association des intérêts de Vevey et bien qu'elle suscite une vive curiosité à Montreux et dans la région, il ne s'agit pas là d'une exposition montreuysiennne comme notre titre l'indiquait.

Nous priions nos amis veveysans d'excuser ce lapsus et nos lecteurs de prendre note de cette rectification.

Variations sur le thème «pommes frites»

Les pommes frites sont surtout très appréciées par les restaurants. On a même souvent l'impression que les chefs de cuisine manquent d'imagination. Est-ce vraiment indispensable de servir les frites avec le poulet, le rôti, le menu végétarien, la salade, etc.? Comme si c'était l'unique façon d'apprêter les frites. Pourquoi ne pas offrir, pour changer, des pommes chips, des pommes gauffrettes, des pommes alouettes ou pommes paille, des rubans de pommes de terre, des pommes à la Reine? Ce n'est guère plus compliqué à faire que des vulgaires pommes frites.

La récolte en pommes de terre de cette année sera très bonne. Il n'y a donc aucune raison de s'en pri-



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Frau Wwe.

Bertha Müller-Dätwyler

Hotel Krone, Bad Ragaz

am 19. September nach kurzer Krankheit im 83. Lebensjahr in die Ewigkeit aberufen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

ver. Bien entendu, il faut savoir les apprêter de différentes manières. En tous cas la pomme de terre est le complément indispensable de tous les repas, du plus raffiné au plus simple.

La signalisation des passages à niveau

La Direction du Touring-Club Suisse, à Genève, a constaté que nombre d'automobilistes et motocyclistes étrangers ne connaissent pas la signalisation des passages à niveau, en Suisse; ils interprètent les feux rouges comme un simple signal d'avertissement, et non pas comme un signal leur commandant l'arrêt. Il en est résulté des accidents et le T. C. S., bien inspiré, a adressé à toutes les agences de voyages et entreprises de transport, ainsi qu'aux organismes de propagande touristique, une feuille illustrée donnant toutes précisions utiles.



EMMANUEL WALKER AG.

BIEL

Gegründet 1886

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE

offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Junger Koch (24 Jahre) sucht Stelle als

Büro-Praktikant

spricht Deutsch, Französisch, Italienisch. Gute Schulbildung. Offerten sind zu richten an Casella postale 887, Lugano.

WIR SUCHEN WINTERSTELLEN für unsere

KÜCHENCHEF

sowie weiteres bestqualifiziertes

PERSONAL

Familie R. Keller, Vitznauerhof, Vitznau.

Für das am 1. November neu zu eröffnende Hotel Münzthof in Rorschach (60 Betten, Bar, Speiserestaurant) werden in Jahresstellen gesucht:

Directrice-Gerantin mit Fähigkeitsausweis

Alleinküchenchef

Sekretärin

Barmaid, Buffetdame

Restaurationsstöchter für feinen Service

Alleinportier-Conducteur

Zimmermädchen

Küchenmädchen und -bursche

Kochlehrlinge

Nur wirklich gut ausgewiesene Bewerber wollen ihre ausführliche Offerte mit Zeugnisfotos, Lohnansprüchen und Photo richten an: R. Heller, Hotel Seehaus, Berlingen am Untersee.

Gesucht in Stadthotel I. Ranges nach Zürich tüchtiges

Zimmermädchen-Tourmante

Offerten unter Chiffre Z T 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant Waid, Zürich sucht zum baldmöglichsten Eintritt 2 tüchtige

Serviertöchter

Jahresstellen. Kost und Lögis im Hause. Offerten mit Zeugnisfotos an K. Grau, Restaurant Waid, Zürich 10/37, Obere Waidstrasse 145.

5. Kurs für Fremdenverkehr

Reise- und Verkehrsbürodienst 27.—29. Oktober 1954

Aus dem Programm:

- «Die Lage im schweizerischen Fremdenverkehr» Herr Prof. Dr. K. Krapf, Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, Bern
- «La politique aérienne suisse» Herr Dir. L. L. Ambord, Swissair, Zürich
- «Die Schweiz als Reiseland - von einem deutschen Fachmann gesehen» Herr Dir. F. E. Meinecke, Kurverwaltung Wiesbaden
- «Rentabilitätsprobleme der schweizerischen Hotellerie» Herr Dr. Oskar Michel, Direktor der Hotel-Treuhand-Gesellschaft

Diskussion nach den Referaten - Sehr interessant und lehrreich für jeden, der sich für Fremdenverkehr interessiert, besonders auch für Hoteliers, Direktoren, Concierges, Sekretäre usw. - Vollständiges Programm sofort auf Verlangen. Telefon (041) 255 51.

Schweizerische Hotelfachschule Luzern, im «Montana»



neu!

Keine braunen Kalkansätze am Porzellan mehr!

- H 2 macht nicht nur wunderbar sauber und glänzend, sondern es löst zudem den Kalk.
- H 2 ist der unentbehrliche Partner zu Ihrer Geschirrwaschmaschine.
- H 2 schonert Dekor, Glasur und Hände.

Vorführung unverbindlich durch unsere Fachberater.

H. WITSCH, Chem. Produkte, PFÄFFIKON (ZH) Tel. (051) 97 52 38

Daunen- und Wollsteppdecken

Waschbare Überzüge

Beißüberwürfe, Plüschdecken

Universal-Flachdüvels

Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art

Federn- und Flammreinigung

UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G., Tel. (034) 2 30 83

Gesucht für kommende Wintersaison:

Obersaaltöchter

Saalt-Praktikantin

Serviertöchter (für Buffet)

Zimmermädchen

Buffettöchter

Officemädchen

Offerten mit Zeugnisfotos und Photo sind zu richten an Hotel Bahnhof, Gränichenwald.

Gesucht in altbekanntem Passantenhotel am Vierwaldstättersee, tüchtige

Köchin

Sehr guter Lohn. Geregelter Freizeit. Eintritt Oktober oder nach Übereinkunft. Evtl. Jahresstelle. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Flüelen.

Führendes Comestibleshaus sucht erstklassigen

Vertreter

der bei der Hotelkundschaft gut eingeführt ist. Bei Zufriedenheit werden geboten: Lebens-Angabe, fixer Lohn, Reisekosten usw. Nur bestausgewiesene Bewerber sollen sich melden mit Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit. Offerten unter Chiffre OFA 6338 St an Orell Füssli-Annouen, St. Gallen.

Gesucht jüngere, tüchtige

Restaurationsstöchter

mit guten Umgangsformen in Jahresstelle in erstklassiges Speiserestaurant. Eintritt 1. Oktober, evtl. später. Ausführliche Offerten erbeten mit Bild an Rest. Locanda Singerhaus, Basel.

Gesucht wird für Hotel-Restaurant in Arosa tüchtiger, seriöser

ALLEINKOCH

der auch mit vegetarischen Menüs vertraut ist, für die kommende Wintersaison (Anfang Dez. bis Ende April). Offerten mit Angabe über bisherige Tätigkeit und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre A K 2229 an die Hotel-Revue, Basel 2.

findet Jahresstelle in gut-geführten Landgasthof. Interessentinnen wollen sich bitte mit uns in Verbindung setzen zwecks näherer Auskunft. H. Gerber-Christen, Gasthaus Bahnhof, Brittan bei Zolingen, Telefon (062) 81905.

Aber gewiss nur bei Inserenten kaufen!

England hebt die Visumpflicht für Deutsche und Österreicher auf

Wie die «Times» berichten, hat die britische Regierung beschlossen, ab 1. Oktober die Visumpflicht für Deutsche und Österreicher, die sich nicht länger als drei Monate im Gebiete des Vereinigten Königreiches aufhalten wollen, aufzuheben. Die gleiche Vergrößerung wird auch den Saarländern zugestanden. Es ist bemerkenswert, dass Grossbritannien, das mit Deutschland 6 Jahre lang im Kriege gestanden hat, nur 10 Monate, nachdem die neutrale Schweiz auf den Visumzwang verzichtete, mit dieser administrativen Behinderung des Reiseverkehrs Schluss macht.

Brand im Parkhotel Axenstein in Morschach

Freitagabend brach im Parkhotel Axenstein Feuer aus. Um 21.20 Uhr wurde die Feuerwehr von Morschach aufgerufen. Das etwa 60 Betten aufweisende Haus war noch im Betrieb und hatte einige Gäste, die sich alle ohne Mühe in Sicherheit bringen konnten. Hingegen war eine Angestellte im Dachstock in Gefahr, konnte jedoch dank dem beherzten Eingreifen eines jungen Morschachers gerettet werden. Sie musste sich allerdings in ärztliche Behandlung begeben.

Den Feuerwehrleuten von Morschach kam bald auch die Feuerwehr von Brunnen zu Hilfe, die mit ihrer Motorspritze anrückte. Den vereinten Bemühungen gelang es dann bis etwa um 1 Uhr, das Feuer zu meistern. Doch waren der aus Holz gebaute 3. Stock und der Dachstuhl fast ganz ausgebrannt. Zudem ist im Hause grosser Wasserschaden entstanden, da die Feuerwehrleute begrifflicherweise mit starkem Wasser-einsatz die Flammen eindämmen mussten. Die Brandursache war, laut «Luzerner Tagblatt», Selbstentzündung des Reinigungsmaterials im Office.

Das Landwirtschaftsdepartement der USA prophezeit Kaffe-Überschuss

Nach der langandauernden Hesse des Kaffees und dem plötzlichen Absinken der Preise auf den brasilianischen Märkten ist man in den Vereinigten Staaten der Meinung, dass die Kaffeepreise in nächster Zeit eine gewisse Stabilität zurückgewinnen werden.

Das amerikanische Landwirtschaftsdepartement ist der Ansicht, dass Mitte 1955 die Kaffeeproduktion die Nachfrage übersteigen wird. Man schätzt die Weltproduktion an grünem Kaffee auf 41,4 Millionen Sack. Das sind 300 000 Sack mehr als in der Anbauperiode 1953/1954 und 900 000 Sack mehr als 1952/53. Trotz den Frösten in Brasilien im Juli 1953 glaubt man nicht an einen Rückgang der Welt-Kaffee-Produktion. Der Weltbedarf an Kaffee wird auf 40 Millionen Sack geschätzt.

L'aménagement du réseau routier s'intensifie

Les travaux d'amélioration des routes suisses sont fortement poussés. Que ce soit sur les grandes artères de la plaine ou sur les routes de montagne, les chantiers se succèdent, sans entraver la circulation, car le service d'ordre est assuré aux heures d'affluence par la gendarmerie et la police, ou par les chefs de chantiers, lorsque la signalisation lumineuse ne canalise pas les véhicules à moteur, dans les deux sens.

Il convient de combattre certains préjugés, dus aux automobiles qui enflent parfois les difficultés nées, le plus souvent, de leur inexpérience ou de leur désir de passer outre aux recommandations.

On tient, notamment, à souligner le gros effort réalisé dans le canton du Valais, sur la route conduisant à Gletsch-la Furka, sur celle de la Forclaz (Chamonix-Martigny) et sur celle du Val d'Anniviers: de Sierre à Vissoie - d'où l'on gagne facilement Saint-Luc ou Grimentz - la route a été élargie; de larges galeries taillées dans le rocher permettent d'éviter les tunnels à plafonds bas qui ont pour la plupart disparu. Dès la fin du mois de juillet, la circulation s'est considérablement améliorée.

De Munich à Genève, liaison ferroviaire et rapide

M. Marguerat, directeur du Ter arrondissement des Chemins de fer fédéraux, a déclaré à propos de la nouvelle relation rapide Munich-Zürich-Berne-Lausanne-Genève que les relations de tourisme et d'affaires de la région lémanique avec la Suisse et avec l'étranger exigent des trains rapides, confortables et fréquents. Cette nouvelle relation, créée d'entente avec la direction des Chemins de fer allemands, peut être caractérisée ainsi: distance Munich-Genève 641 km qui se

répartit à raison de 397 km pour la Suisse et de 244 km pour l'Allemagne. Vitesse commerciale: 66 km/h, dont 74 km/h en Suisse et 57 km/h en Allemagne. La ligne est exploitée à la vapeur de Munich à Bregenz et à l'électricité de Bregenz à Genève. Les C.F.F. n'ont pas hésité à installer le chauffage à la vapeur sur trente de leurs voitures légères, pour que, l'hiver, les voyageurs ne soient pas obligés de changer de voitures au moment de passer sur la ligne non électrifiée.

Pour un centre touristique au Saut-du-Doubs

L'admirable site du Saut-du-Doubs comprend deux lacs de quelque 5 km de long dont le second est né de la construction du barrage du Chatelot. Entre les deux se situe la chute: un service de bateaux le dessert tant de Villers-le-Lac que des Brenets, mais, du côté français, il n'y a pas de voies d'accès.

Nos voisins d'outre-Jura ont fort bien saisi l'intérêt qu'il y aurait pour eux à relier ces lieux pittoresques au réseau routier français et à créer là un centre touristique.

Il s'agirait, dans l'esprit des promoteurs, de mettre en valeur un éperon d'une surface de six hectares environ, surplombant le Saut-du-Doubs de quelque 80 mètres et dont le côté opposé est en pente douce.

Un kilomètre de route à créer permettrait de relier le réseau des voies existantes à ce futur centre touristique. Du plateau, un téléphérique transporterait les touristes jusqu'au bord du lac du Chatelot, non loin de la chute.

Un véhicule à moteur pour douze habitants

Le rapide développement du parc des véhicules à moteur s'est poursuivi, en Suisse. D'après les indications du Service de motorisation de l'armée, on comptait déjà l'année dernière 412 000 véhicules en circulation, soit 202 000 voitures automobiles, 47 500 autres automobiles, 75 000 motocyclettes, 52 500 scooters et 35 000 cycles à moteur auxiliaire - sans retenir, dans cette énumération, les tracteurs agricoles et les véhicules militaires.

Les scooters et les cycles à moteur auxiliaire ont augmenté d'un tiers et d'un septième, respectivement, et les voitures automobiles de 8%.

Près d'un cinquième (80 000) des véhicules à moteur sont immatriculés dans le canton de Zurich. Viennent ensuite les cantons de Berne avec 59 000, Genève et Vaud avec 38 000 et

37 000, Argovie avec 25 000, Bâle-Ville avec 22 000 et Saint-Gall avec 20 700 véhicules. Dans sept autres cantons, ceux du Tessin, de Lucerne, Neuchâtel, Soleure, Thurgovie, Bâle-Campagne et Fribourg, l'effectif s'est fixé entre 20 000 et 10 000.

L'effectif des véhicules à moteur a à peu près triple en six ans. On trouve aujourd'hui un véhicule à moteur pour douze habitants, ou plus exactement une voiture automobile pour vingt-quatre personnes et une motocyclette, un scooter ou un cycle à moteur pour trente personnes. Parmi les personnes de 18 ans et plus, il en est une de motorisée sur huit ou neuf.

VIENT DE PARAITRE

La Suisse romande à l'honneur dans la revue «La Suisse»

La Suisse romande, plus particulièrement le Jura, Neuchâtel et Fribourg, ont la plus large place dans le numéro de septembre de la revue «La Suisse», éditée par l'Office central suisse du tourisme.

Le passage des Franches-Montagnes a inspiré le peintre Albert Schnyder pour la planche de couverture.

Zongague de Reynold présente Fribourg «ma patrie»; Charly Guyot convie les lecteurs au survol d'un pays intellectuel, de Fribourg au Jura bernois, via Neuchâtel; Eddy Bauer parle des destinées neuchâtoises et Pierre-Olivier Walzer dessine un portrait du Jurassien.

On admirera une série de splendides photographies inédites de Neuchâtel, du Vignoble et de la Fête des vendanges, annonçant que «Neuchâtel ne sera au début d'octobre qu'une immense gerle pleine à ras bords d'un peuple généreux pétillant de malice et de gaieté».

Le lecteur de langue allemande savourera des adaptations de textes signés de journalistes romands.

Ce beau cahier est une réussite et prouve que nos régions ne le cèdent en rien comme attrait à celles des Alpes et du Sud.

Redaktion — Rédaction: Ad. Pfister — P. Nattermond. Insératenteil: E. Kuhn

Pension

evtl. Apartment-Haus

modern eingerichtet, alle Zimmer fl. Wasser, stets voll besetzt, in Industriezentrum, altershalber zu verkaufen.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH

P. Hartmann - Seldengasse 20

Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zimmer, Saal und Restaurant

Zwei junge Töchter suchen Stelle für kommende Wintersaison. Kenntnisse für

vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre WS 2206 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfsskochen, evtl. Hilfskoch

Wir suchen für unsere Zentralküche per 18. November oder nach Überrenkung

neben Chef, geregelte Arbeits- und Freizeit. Detaillierte Offerten mit Bild und Zeugnis kopien erbeten an Verwaltung des Kinderdorfes Pestalozzi, Trogen.

Sekretär

Gesucht per Ende Oktober in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb nach Zürich (Jahresstelle) junger

Selbständig in Bureauarbeiten, Telefon und Reception. Sprachkenntnisse: Französisch und Englisch. Gelegenheit, sich in der ganzen Betriebsführung einzuarbeiten. Offerten unter Chiffre M H 2237 an die Hotel-Revue, Basel 2

Commis de cuisine

Gesucht per sofort nach Zürich tüchtiger, junger

Offerten an Tea-room Rex, Zürich.

Versierter Chef de rang

(24jährig), mit eidg. Fähigkeitsausweis, 6 Sprachen, sucht per sofort Stelle in Jahresbetrieb, evtl. auch als Restaurationskellner oder in Bar

Beste Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre V R 2290 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen aus Liquidation, äusserst günstig, fabrikneue

Aufschnittmaschine

neue Konstruktion mit Elektromotorantrieb.

2 Occasions-Kaffeemaschinen

Total revidiert. Anfragen unter Chiffre 23081 an Publicitas, Olten.

Gesucht

für die Wintersaison von Hotel mit 95 Betten (B.O.):

Barmaid

1. Saaltochter Saaltochter Alleinportier Alleinzimmermädchen Küchenmädchen Wäscherin-Glätterin

Gesucht

selbständige, arbeitsfreudige

KÖCHIN

evtl. jüngerer Koch, für gut bürgerliche Küche in alkoholfreies Hotel-Restaurant. Offerten mit Lohnanspruch und Referenzen an Hotel Oberberg, Neuhausen am Rheinfall, Tel. (083) 81490

Jeune BARMID

vivre, sérieuse, 3 langues, cherche engagement pour saison d'hiver dans hôtel 1er ordre. Offres sous chiffre J B 2214 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Alleinkoch

(entromtskundig). Nur tüchtige Kraft kommt in Frage. Eintritt anfang Dezember. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre A K 2238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KELLNER

mit guten Umgangsformen. Geff. Offerten mit Photo erbeten unter Chiffre B K 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationsstochter

Gesucht zu baldigem Eintritt

Hotel executive

Experience Switzerland, England, China and Malaysia

is free for anywhere at any time.

R. Gerber, Jungstrasse 43, Basel.

Famille de diplomate engagerait pour le Canada couple

de toute confiance, cuisinière, valet de chambre de langue maternelle française et de nationalité Suisse. Connaissances d'anglais désirées. Entrée 1er octobre. Contrat minimum 1 an. Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et deux photos sous chiffre F C 2217 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Hilfs-Gerantin

Gesucht für Erstklass-Tea-room-Restaurant sprachkundige

Nur qualifizierte Fachleute wollen ihre Offerten einreichen unter Chiffre 3223 an O. Pfänder-Annouzen, Postfach, Zürich 36.

Service Gouvernante oder Küche

Jahres- oder Saisonbetrieb. Sofort. Offerten bitte unter Chiffre F V 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

sommelière

La direction des restaurants Chalets Suisses en Hollande cherche à placer une jeune fille, actuellement en service, comme

parlant hollandais, allemand et anglais, age de 20 ans, dans la Suisse romande pour faire un stage de 6 mois donnant l'occasion pour se perfectionner dans la langue. Faire offres à E. Wüthrich, Noordende 123, La Haye (Hollande).

inscrieren bringt Gewinn

Restaurationsstochter

Gesucht in ersterklassiger Bar nach Zürich tüchtiger, zuverlässiger und sprachkundiger

für allein; etwas Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht absolut erforderlich. Anmeldung an: Hotel goldenes Kreuz, Erlenbach-Zürich

DIE Auto-Doppik

IM HAUS ERSPART DEN BUCHHALTER

An die AUTO-DOPPIK AG., BIEL

Wir bitten um kostenlose und unverbindliche Demonstration Ihrer Buchhaltung.

Adresse:

Bettcouches

Zu verkaufen (mit Garantie) einige

(nur einen Monat in Miete gebraucht) komplett mit Inhalt à Fr. 285.-.

O. Locher, Baumgarten 10, Thun.

Restaurationsstochter

Gesucht tüchtige, flinke, im Speisesevice gewandte

per 15. Oktober, in gepflegtem neuen Betrieb. Offerten an Hotel Schützen, Steffisburg.

Restaurationsstochter

Gesucht in grösseren Restaurationsbetrieb in Luzern für sofort

Chief de partie-Entremetier Chief de partie-Gardemanger Commis de cuisine

Jahresstellen. Es wollen sich nur gut ausgewiesene Bewerber melden, die sich für ein Dauereingagement (nicht Saison) interessieren, da Jahresbetrieb. Offerten mit Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre R E 2195 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ASTRA macht ein gutes Essen besser!

Stellen-Anzeiger Nr. 38
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinpflegerin, junger, gesucht. Eintr. umgehend. Jahresstelle Offizieren an Wallaha, St. Gallen. (1470)
Frisierkellnerin gesucht von erstklassigem Stadthotel. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich. (1474)
Gesucht von mittelgrossen Sporthotel für Wintersaison, Anfang Dezember bis nach Ostern: Hausbursche-Anfangsportier neben Portier-Conducteur (muss auch die Zentralheizung besorgen), Saalpraktikantin, Sprachkenntnisse erwünscht. Geht Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisabschriften an Postfach 123, Davos-Platz. (1465)
Gesucht tüchtiges I. Zimmermädchen, sprachkundig, Mädchen für Lingerie und Wäsche, Küchenmädchen oder -bursche, Jahresstellen. Eintritt Oktober. Offerten an Hotel Kurhaus Voelgelinweg, Spiez. (1463)
Gesucht auf 1. Oktober in Jahresstellen: tüchtige, fachkundige, gut präsentierende Serviertochter und Buffettochter, Lehrtöchter, guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion Hotel Metropoli, St. Gallen. (1464)
Gesucht in erstklassigem Stadthotel: jüngere, sprachkundige Restauranttochter, Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1472. (1472)
Gesucht für Eintritt nach Überreinkunft: tüchtiger Entremetteur, Kochlehrling, Casseroller-Angewandter, Buffet-Officiant, Geliebtheit, die französische Sprache zu erlernen, für mittleres Hotel im Kanton Neuchâtel. Gute Jahresstellen. Offerten unter Case postale 10276, Chaux-de-Fonds. (1468)
Gesucht in Fasanenhotel: zuverlässiges, vertrauenswürdiges Zimmermädchen, Schweizerin. Offerten erbeten an Postfach 85, Biel (Bern). (1468)

Gesucht Commis de cuisine, neben Chef sowie Kochlehrling in Jahresstelle in mittelgrosses Hotel nach Zürich. Offerten unter Chiffre 1475. (1475)
Hallen-Tourneant in Jahresstelle nach Zürich gesucht. Offerten von sprachkundigen Bewerber unter Chiffre 1473. (1473)
Köchin, tüchtig, per sofort oder nach Überreinkunft gesucht. Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an B. Baumann, Gasthaus Ochsen, Stein (App.), Tel. (071) 93138. (1454)
Saaltöchter, nette und flinke, auch Ausländerin, für Jahresstelle, ab 1. Oktober gesucht. Offerten an Apartmenthaus Steinengraben 51, Basel. (1471)
Sprechanlässe de réception, habiles sténodactylographes en français et anglais, place à l'année, cherchée par hôtel 75 lits à Genève. Offres détaillées avec copies certifiées, photo, âge et positions de service sous enveloppe fermée, à adresser à: Serviertochter, deutsch, französisch, wenn möglich englisch sprechend, auf 1. Oktober gesucht. Anfragen an Telefon (061) 347110 oder Offerten unter Chiffre 1467. (1467)

Stellensuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Secrétaire d'hôtel, aide-directrice, ayant fréquenté l'Ecole hôtelière de Lausanne, bon certificat, cherche place dans hôtel du Léman ou environs. Ev. place à l'année. S'adresser sous chiffre 790. (1470)

Salle und Restaurant

Obersaaltöchter, gesetzten Alters, sprachkundig, wünscht Jahresstelle, evtl. allein, in mittleres Stadthotel. Offerten unter Chiffre 785. (1475)
Serviertochter, junge, sprachkundige (Österreicherin), Hotel-fachkundig, 18 Jahre Saison-Praxis in der Schweiz, sucht ab 1. Oktober oder nach Überreinkunft Stelle in gangbaren Betrieb. Eilofferten unter Chiffre W 42877 IZ an Publicitas Luzern. (1458)

Cuisine und Office

Casseroller-Küchenbursche sucht Stelle für sofort oder nach Überreinkunft. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten erbeten mit Lohnangabe unter Chiffre 793. (1473)
Chef de cuisine, 32 ans, bon restaurateur, cherche place à l'année en saison dans bon hôtel restaurant. Préférence Suisse romande. Excellentes références à disposition. Faire offres sous chiffre 784. (1474)
Kochkoch, 35jährig, mit wirklichen Chefqualitäten, perfekt in den internationalen Spezialitäten und in der Restaurationsküche, sucht Jahresstelle. Basel oder Zürich bevorzugt. Evtl. Ablösung für 3-4 Tage pro Woche in Zürich. Offerten unter Chiffre 791. (1471)
Kochköchin, ältere, mit guten Referenzen, sucht leichten Verdienstoposten in Hotel-Panorama. Offerten unter Chiffre 795. (1475)
Hotelzimmermädchen, gut ausgebildetes, sucht Ablösung für 2-4 Tage pro Woche in Zürich. Anfragen an Telefon 326763 oder unter Chiffre 772. (1472)
Koch (Metzger), in ungekündigter Stellung (45 Jahre), sucht Saison- oder Jahresstelle als Alleinkoch. Offerten unter Chiffre 787. (1477)
Koch, 22 Jahre alt, willig und in allen Teilen versiert, sucht Stelle in Winteraison Gardemanger bevorzugt. Offerten unter Chiffre 783. (1473)

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier-Conducteur, sprachkundig, sucht Wintersaisonstelle. Offerten sind zu richten an Alphonus Hug, Kurhaus, Kandersteg. (770)
Österreicher, sprachkundig, 5 Jahre in der Schweiz tätig, sucht Jahres- oder Wintersaisonstelle als Etagenportier. Zuschriften unter Chiffre 794. (1474)
Portier-Conducteur oder Alleinportier sucht Engagement für Wintersaison oder Jahresbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre 769. (1469)
Portier, Italiener, 29 Jahre alt, sprachkundig, aus erstem Hause, sucht Jahresstelle oder Saisonstelle. Rudolf Romer, Beatusstrasse 14, St. Gallen. (1453)

Divers

Fräulein, ges. Alters, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sprachkundig, sucht passenden Vertrauensposten als Ecomanagerverwalter, evtl. als 1. Buffetdame. Geht Offerten unter Chiffre 779. (1479)
Junge, 20 ans, Française, très bonne présentation, cherche place saison d'hiver ou à l'année dans très bon hôtel, de préférence Suisse française. Caisses, Réception, Gouvernante, standard, ou Main-courante, bonnes références. Ecrire à Mlle Ginette Anceel, Hôtel de la Cité, Caronnasse (Aude). (786)
Mann, zuverlässiger, mit guten Zeugnissen, sucht per 1. Oktober Jahresstelle als Etagenportier oder Keller-Hausbursche. Offerten unter Chiffre 771. (1471)
Saal- und Serviertochter, gesetzten Alters, flüssend deutsch, französisch, ital. sprechend, routinierter in Saal- und Restaurantvermittlung, sucht auf 1. oder 15. Okt. Stelle, evtl. auch als Stütze des Hoteliers oder Anfangsgouvernante. Off. unt. Chiffre 788. (1478)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erheben telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 6074 Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Patisserie, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
6078 Tüchtige Sekretärin, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Basel.
6080 Lingeriemädchen, 1. Oktober, Hotel 40 Betten, Genfersee.
6081 Hausmädchen, sofort, Buffettochter, Restauranttochter, 1. Oktober, Restaurant, Basel.
6082 Restauranttochter, sofort, Hotel 25 Betten, Nähe Basel.
6083 Zimmermädchen, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Bern.
6091 Junge Restaurantköchin, nach Überreinkunft oder 15. Okt., Hotel-Restaurant, Zug.
6092 Chef de rang, 15. Oktober/1. November, Restaurant, Zürich.
6093 Chasseur, nach Überreinkunft, Hotel 104 Betten, Genfersee.
6107 Economatgouvernante, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Biel.
6111 Zimmermädchen, sprachkundig, nach Überreinkunft, Kurhaus 35 Betten, Ostschweiz, Hotel 100 Betten, Bern.
6116 Restauranttochter, Küchenbursche, Küchenmädchen, nach Überreinkunft, Hotel 55 Betten, Bodensee.
6119 Saaltöchter, Commis de cuisine, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
6123 Lingeriegouvernante, Kellnermeister, Mithilfe im Hause, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Graubünden.

- 6128 Commis de cuisine, Saaltöchter, Restauranttochter, sofort, Hotel 23 Betten, Murgenthal, Hotel 20 Betten, Zürich.
6138 Kaffee-Hilfsküch, 18 Oktober, Casseroller, nach Überreinkunft, Hotel 60 Betten, Kt. Luzern.
6139 Zimmer-Küchenmädchen, Serviertochter, nach Überreinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Aargau.
6140 Commis de cuisine, Küchenmädchen, Buffetdame, Restauranttochter, sofort, mittlgr. Hotel, Basel.
6158 Junger Patisserie, Küchenmädchen, 1. Oktober, Hotel 20 Betten, Kt. Aargau.
6159 Chef de service, 25-35jährig, nach Überreinkunft, Hotel 60 Betten, Nordwestschweiz.
6168 Tourneant für Zimmer und Saal, sprachkundig, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
6169 Anfangszimmermädchen, Hausmädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6173 Alleinkoch, sofort, Hotel 35 Betten, Kt. Aargau.
6174 Commis de cuisine, sofort, Grossrestaurant, Zürich.
6177 Junger Hausbursche-Portier, sofort, mittlgr. Hotel, Basel.
6181 Restauranttochter, Hausmädchen, sofort, kleines Hotel, Interlaken.
6183 Restauranttochter, Haus-Officiemädchen, evtl. Küchenbursche, 1. Oktober, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
6186 Köchin, Küchenmädchen, 1. Oktober, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
6188 Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, Serviertochter, sofort, Büropraktikantin, Chefköchin, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Olten.
6190 Argenter-Casseroller, sofort, Hotel 80 Betten, Kt. Neuchâtel.
6194 Junger Köch oder junger Köch neben Chef, 15. Oktober/1. November, Hotel 80 Betten, Toggenburg.
6195 Chausurier, Buffettochter, Sekretärin oder Praktikantin, sofort, Restaurant, Basel.
6213 Zimmermädchen, sofort oder 1. Oktober, mittlgr. Hotel, Basel.
6214 1-2 Commis de rang, 1. Oktober oder nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Basel.
6215 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
6216 Küchenbursche, Küchenmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Aarau.
6220 Commis de cuisine, sofort, Hotel 30 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
6221 Serviertochter, Buffettochter oder -dame, nach Überreinkunft, Hotel 20 Betten, Zürich.
6228 Etagenportier, sofort oder 1. Oktober, mittlgr. Hotel, Luzern.
6236 Etagenportier, Saaltöchter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 35 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
6242 Zimmermädchen, sofort, mittlgr. Hotel, Bern.
6248 Zimmermädchen, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
6259 Zimmermädchen, Chasseur, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
6281 Saaltöchter, Ablösung der Restauranttochter, nach Überreinkunft, Hotel 128 Betten, Badoert, Kt. Aargau.
6282 Saaltöchter, sofort, grosses Hotel, Luzern.

- 6283 Commis de cuisine, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
6284 Küchenmädchen, Garderobière, 1. Buffetdame, 1. Oktober, Restaurant, Basel.
6288 Küchenmädchen, Hausmädchen oder -bursche, sofort, mittlgr. Hotel, Arosa.
6274 Saaltöchter, Buffetdame-Kaffeeköchin, nach Überreinkunft, Hotel 50 Betten, Wallis.
6280 Serviertochter, Hausbursche-Portier, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Basel.
6281 Kaffeeköchin-Küchengouvernante, sofort, erstklassiges Hotel, Luzern.
6295 Saucier, Commis de cuisine, Etagenportier, 1./15. Oktober, mittlgr. Hotel, Biel.
6306 Küchenmädchen, Köchin, Kurhaus 60 Betten, Kt. Luzern.
6308 Zimmermädchen, nach Überreinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6309 Junge Saal-Restauranttochter, sprachkundig, Anfang Oktober, mittlgr. Hotel, Solothurn.
6310 Serviertochter, nach Überreinkunft, Bahnhofbuffet, Bodensee.
6314 Restauranttochter, sprachkundig, nach Überreinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
6316 Restauranttochter, nach Überreinkunft, Hotel-Restaurant, Zürichsee.
6318 Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Zentralschweiz.
6322 Sekretärin, Journalistinnen, Hallen-Restauranttochter, Saaltöchter, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
6326 Köchin, evtl. nur aushilfswaise, sofort, Hotel 50 Betten, Aargau.
6328 Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Kt. Luzern.
6332 Sekretärin, Saaltöchter, sofort, mittlgr. Hotel, Bern.
6336 3 Etagenportiers, 2 Chasseurs, Küchenbursche, sofort, 2 Zimmermädchen, Ende September/Anfang Oktober, Journalist (in), 25. Oktober, Buchhalter (in)-Hausbursche (in), 15./30. Oktober, Etagen-gouvernante, 1. November, Erstklasshotel, Lugano.
6347 Serviertochter, 21-24jährig, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.
6352 Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6353 Commis de cuisine, neben Chef, sofort, mittlgr. Hotel, Zürich.
6354 2 Commis de restaurant, sofort, Restaurant, Genf.

Aushilfen

- 6169 Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6281 Koch, nach Überreinkunft, für 3 Wochen, Hotel 20 Betten, Zugerssee.
6234 Saaltochter, Angestelltenzimmermädchen, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
6282 Hausbursche, sofort, für 2 Monate, Bahnhofbuffet, Bodensee.
6338 Saaltochter, evtl. Ende Oktober, Chef-Patisserie, sofort, für 1 Monat, Erstklasshotel, Lugano.
6349 Serviertochter, 28. September bis 11. Oktober, Hotel 30 Betten, Nähe Olten.

Lehrstellen

6052 Kochlehrling, 1. November, Hotel-Restaurant, Bodensee.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 82 58. Les offres concernent les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
6256 Dame de buffet, fille d'office, de suite, hôtel-restaurant, Vaudois.
6262 Carrière, ital. sprechend, routinierter in Saal- und Restaurantvermittlung, sucht auf 1. oder 15. Okt. Stelle, evtl. auch als Stütze des Hoteliers oder Anfangsgouvernante. Off. unt. Chiffre 788. (1478)
6266 Sommelière, fille de salle, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
6267 Portier d'étage, chef de rang, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
6299 Carrière de salle, de suite, cuisinier, Leyrin.
6308 Fille de maison, garçon de maison, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Genève.
6311 Fille de salle débouteuse, de suite, hôtel 60 lits, Vevey.
6313 Chasseur, de suite, grand hôtel, Genève.
6314 Femme de chambre, tournaute, fille d'office, aide lingère, de suite, hôtel 70 lits, Genève.
6317 Commis de cuisine, Suisse, de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.
6319 Secrétaire-maintenant, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
6322 Commis de rang, de suite, grand hôtel, Genève.
6323 Aide cuisinier, fille de cuisine, dancing, lac Léman.
6324 Aide de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.
6325 Aide de buffet, de suite, restaurant, Fribourg.
6326 Gouvernante d'office, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
6327 Commis de cuisine, fille d'office, de suite, restaurant, Lausanne.
6341 Carrière à café, femme de chambre tournaute, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
6349 Chasseur, fille de salle, fille d'office, fille de cuisine, garçon de cuisine, saison d'hiver, hôtel moyen, Oberland bernois.
6355 Saucier, sommelière, portier, entrée à convenir, hôtel restaurant, Jura.
6358 Portier, femme de chambre, fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Genève.
6380 Portier, femme de chambre, 1er octobre, hôtel de passage, Genève.
6382 Une secrétaire-débouteuse, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
6383 Portier d'étage, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
6391 Chef de partie, fille d'office, jeune sommelière, de suite, restaurant, Lausanne.

KLEINHOTEL MIT RESTAURANT

in bekanntem Winter- und Sommerkurort sucht ab November/Dezember:
Alleinkoch-Restaurateur
Köchin
Casseroller-Küchenbursche
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen-Lingère
Buffettochter
Restaurations-Saaltöchter
Eventuell Jahresstelle.
Offerten unter Chiffre K L 2112; an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Wintersaison

Sekretärin-Journalführerin
Postbeamten-Telephonistin
für eidg. Poststelle
Saucier
Entremetteur
Saaltöchter
Halle- und Restaurations-töchter, Zimmermädchen
Offerten erbeten an Dir. W. Federle, Bergshotel Schatzalp, Davos.

KURSAAL AROSA

sucht auf kommende Wintersaison
I. Stübli-tochter
Büropraktikantin
Alleinkoch
Köchin
Serviertochter
Officiemädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Gesucht

Serviertochter für Café-Restaurant
Patisserie
Lingeriemädchen
Jahresstellen, gute Verdienstmöglichkeit. Kost und Logis im Hause. Stellenantritt sofort oder nach Überreinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht in alkoholf. Betrieb nach Basel (Hotel-Restaurant), verantwortungsbewusste

Köchin (evtl. Alleinkoch)
die befähigt ist, mit einer Hilfsküche für ca. 20 Personen selbstständig zu führen. Sachkenntnisse erforderlich. Offerten mit Referenzen und Photo unter Chiffre A B 2957 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviererin

(deutsch, 25 J.) sucht Stellung für die Schweiz. Fremdsprachen: Englisch, Französisch. Geht. Offerten unter Chiffre H A 2293 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Gouvernante

25jährig, sucht Jahresstelle in ECOMAT. Hotel, evtl. Sanatorium, per 15. Oktober, evtl. später. Offerten mit Lohnangaben beilegen man zu richten unter Chiffre H M 2207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltöchter

und gelernte Köchin
suchen Stellen in kleineres Hotel für Saal-Service. Gute Zeugnisse vorhanden. Bevorzugt Bunderland. Offerten erbeten unter Chiffre S K 2248 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner

28jährig, sucht Stelle per sofort oder Wintersaison in Tea-room, Bar oder Dancing. Evtl. auch als

Chasseur

Österreicherin, 31 Jahre, seit über einem Jahr in der Schweiz im Hotelfach tätig, sucht Saison- oder Jahresstelle als
Servier- oder Saaltöchter
in Hotel, Restaurant od. Teasalon. Chiffre: S F 2247 an Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteliersonn

23jährig, welcher alle drei Kurse in Cour absolvierte, sucht Stelle als

Büropraktikant

für Winter oder Jahresstelle. Offerte unter Chiffre B P 2189 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Zwei freundliche, nette

Töchter

(Schweizerinnen) suchen Stellen für Winter in Restaurant-Tea-room
Engadin oder Stadt Bern bevorzugt. Offerten unter Chiffre L E 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Tüchtiger Alleinkoch, restaurations- und entrepreniskundig, sucht Stelle als
Alleinkoch oder Aide, evtl. Gardemanger
Frau als
Restaurations- oder Saaltöchter
in Jahresstellen. Eintritt nach Überreinkunft. Offerten unter Chiffre A S 2281 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Süddeutsche, in der Schweiz als
Zimmermädchen
Nüch, sucht Wirkungskreis als solche (Mithilfe im Saal-Service sehr angenehm) oder als
Serviertochter
Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre Z S 2254 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2. Restauranttochter

eine Österreicherin und eine Schweizerin, suchen Stellen in gepfl. Haus, deutsch und franz. sprechend. Zürich od. Bern bevorzugt, evtl. auch Wintersaison. Offerten unter Chiffre Z R 2257 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist

(evtl. Duo) für Oktober/November und Wintersaison frei. Erste Referenzen. Offerten unter Chiffre B P 2240 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch 23 Jahre, und Patisserie 21 Jahre, sowie Hausbursche

suchen Stellung in der Schweiz auf den 15. Oktober oder 1. November. Womöglich im gleichen Hotel. Zuschriften sind zu richten an Ernst Schweizerhof, Chef, S S 2247 an Hotel-Revue, Basel 2.

ERSTKLASS-STADTHOTEL

(Jahresbetrieb) sucht bestqualifizierte
Chefs de partie
(nicht unter 25 Jahren)
Eintritt nach Überreinkunft, evtl. sofort. Offerten an Kolb, Trinitätsplatz 16, Zürich 1.
Deutscher, 28jährig, sucht Stelle als
(Saucier), frei ab 15. Oktober. Offerten sind erbeten an Erich Baur, Hauptstrasse 128, Hochstetten/Karlsruhe, Deutschland.

Gardemanger-Sous-chef gesucht

für Luxushotel in Jamaica B.W.I. Fähigkeit, erstklassige kalte Buffets herzustellen, unbedingt notwendig. Eintritt 12. Dezember. Offerten unter Chiffre N B 2259 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mithilfe im Büro

19jährige Tochter, deutsch, englisch und etwas französisch sprechend, sucht Stelle in Hotel in der französischen Schweiz als
Kraftiger, 17jähriger
Jüngling
(Sekundarschulbildung) mit guten Vorkenntnissen sucht
auf Ende September oder nach Überreinkunft. Anfragen und Offerten an Amtsverwaltungsamt, Horgen/ZH. Tel. (051) 924238.
Jeune
22 ans, suisse, cherche place pour saison d'hiver. Sérieuses références à disposition. Offres sous Chiffre P 2218 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht unter neuer Direktion für Wintersaison von Hotel mit 150 Betten in Engelberg (Sommer- und Wintersaison):

Maintenantier, Sekretär(in)
Küchenchef, Patisserie
Commis de cuisine
Oberkellner, qualif. Barman
Bar-Commis, Saalkellner
Chef de rang
Etagen-gouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier, Concierge
Conducteur, Chasseur
Officiogouvernante-Kaffeeköchin
Officiemädchen u. Küchenburschen
Lingerie-gouvernante, Lingeriemädchen, Wäscher od. Wäscherin
Bevorzugt werden Angestellte, die auch bei Zufriedenheit im Sommer die Stelle annehmen. Offerten unter Chiffre N D 2221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Elite Bienne

Nous cherchons
saucier
ayant une grande expérience de la restauration soignée et pouvant produire des références de maisons de 1er ordre. Entrée en service: 1er octobre ou date à convenir. Place à l'année.
Adresser offres: R. A. Lendi, Prop.

HOTELFACHMANN

Leiter eines bekannten Erstklass-Grossbetriebs mit eigenem grossem Gästekreisl und besten Verbindungen im In- wie Auslande, sucht neuen

Wirkungskreis

Anfragen erbeten unter Chiffre H. F. 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

POST-HOTEL TERMINUS, WEGGIS
sucht für seine Angestellten:

Conciierge
Etagenportier
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Kellerbursche

Wintersaisonstellen.

Offerten und Zeugnisfotos stehen zur Verfügung. Mit bester Empfehlung für obgenannte Angestellten: Gebr. Zimmermann, Posthotel.

Grillkoch

gesucht

für Restaurant, Holzkohlengrill.
Chef de partie bevorzugt, der längere Zeit besonders am Grill Spezialitäten bereitet hat. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo sind erbeten an die Direktion Hotel Carlton Elite, Zürich.

Gesucht

in Grosshotel St. Moritz für kommende Wintersaison gut versierter und erfahrener

I. Bonkontrollleur

Offerten sind zu richten an A. R. Badrutt, Kuhn Hotel, St. Moritz.

Modernes Erstklasshaus in Graubünden
sucht für Wintersaison

Chef-Pâtissier (I. Kraft)
Commis-Pâtissier
Commis de rang
Telephonist
Chasseur
Etagegouvernante
Tournante-Gouvernante

Offerten von Bewerbern mit erstklassigen Zeugnissen aus ähnlichen Betrieben, sowie Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre M. E. 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle

Chef-Saucier

Nur bestausgewiesener Restaurateur für internationale und französische Küche. Gef. Offerten an: Hotel St. Gothard, Zürich.

Gesucht

Direktions-Sekretärin

in Jahresstelle. Bedingung: perfekte Kenntnisse in Deutsch, Englisch und Französisch. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion des Grand Hotel National, Luzern.

Gesucht

für Wintersaison und evtl. auch Sommersaison nach Films:

Oberkellner-Chef de service
jüngere Kraft mit guten Sprachkenntnissen
Saaltöchter
Zimmermädchen
Barmaid
mit guten Fach- und Sprachkenntnissen

Offerten mit Photo und Zeugnisfotos sind zu richten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht

für kommende Wintersaison in mittelgrosses Erstklasshotel Graubündens:

Sekretärin-Journalführerin
Economatgouvernante

Offert. unt. Chiffre M E 2196 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle

Etagenportier

Eintritt 15. Oktober. Offerten mit Photo, Zeugnisfotos und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Erstklasshotel mit 90 Betten, Graubünden (Zweijahresbetriebs), sucht für Winter-, evtl. auch Sommersaison

Oberkellner

sprachenkundig (auch Italienisch wenn möglich), perfekte Umgangsformen mit Gästen. Anwärter sollen organisatorische Fähigkeiten besitzen und in der Lage sein, den Untergebenen mit Takt und Festigkeit vorzustehen. Guter Verdienst. Vollständig detaillierte Offerten unter Chiffre O K 2143 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Zwei-Saison-Hotel in Gstaad tüchtige sprachkundige

SEKRETÄRIN

zur Erledigung allgemeiner Bureauarbeiten, Telefonbedienungen, Reception usw. Offerten mit Gehaltsangaben, Photo und Zeugnissen an Hotel Rialto, Gstaad (S. O.).

Gesucht

von Erstklasshotel im Engadin für Wintersaison

Küchenchef, guter Restaurateur
Saaltöchter
Restauranttochter
sprachkundig, für à-la-carte-Service
Commis de cuisine, tüchtig

Restausgewiesene Bewerber melden sich unter Chiffre H E 2232 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

in Passanten-Hotel mit Restaurant mittlerer Grösse, Jahresgeschäft,

Hotel-Direktor

Eintritt 1. Januar 1955, Schweizer, nicht unter 30 Jahren, wollen ihre Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisfotos usw. einreichen u. Chiffre H. D. 2126 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Winter- evtl. auch Sommersaison in Hotel mit 100 Betten:

Hotel-Sekretärin
Oberkellner
Saaltöchter
Rest- und Bartochter
Restaurations- oder Jahres-
stelle. Offerten unter Chiffre
B. A. 2137 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen von qualifiziertem Personal erbeten an die Direktion Hotel Braunwald in Braunwald (GL).

HOTEL in Arosa

(120 Betten) sucht für Wintersaison:

Pâtissier-Aide
Köchin
Lingère-Glätterin
Wäscher oder Wäscherin

Nur bestausgewiesene Bewerber wollen sich melden. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisfotos und Photo sind zu richten an Postfach 20, Lugano-Paradiso.

Wir suchen

zum baldigen Eintritt in Jahresstellen

Buffetdame
Economat-Gouvernante
Etagen-Portier

Offerten mit Photo und Zeugnisfotos sind zu richten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Buffet de la gare Neuchâtel

sucht

1. Buffetdame
(3. Klasse)
2 Buffetöchter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an H. Vock, Buffet de la gare, Neuchâtel.

23jährige

Hotellerstöchter sucht für Wintersaison

Tätigkeit

in Hotelbüro und Empfang. Englisch perfekt in Wort und Schrift. Angebote an Postfach 126, Bad Mergensheim (Deutschland).

Gesucht

für sofort, evtl. nach Übereinkunft:

Buffetdame
Buffetöchter
Buffet-Lehrtochter

+
Lingerie-Gouvernante
1. Lingère

+
Serviertochter
Commis de rang

+
Officeburschen
Office Mädchen

Offerten mit Zeugnisfotos, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gef. an
Casino Berne

Restaurations-
tochter

deutsch, franz., engl. sprechend, sucht Jahres- oder Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre R E 2189 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesener

Conciierge

vier Hauptsprachen, zur Zeit in Erstklasshaus tätig, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B. A. 2137 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft eine

Buffetdame

und eine

Buffet-
lehrtochter

Offerten sind zu richten an Bahnhofbuffet, St. Gallen.

Küchenchef-
Alleinkoch

verheiratet, ruhiger Fachmann

sucht Stelle in mittleren Restaurationsbetrieb Umgebung Biel. Zeugnisse, Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt Anfang November. Offerten unter Chiffre L 24016 U an Publicitas Biel.

Küchen-
chef

allererzte Kraft, sucht Winterengagement, evtl. Jahresstelle in Erstklass-Grosshotel. Offerten erbeten unter Chiffre K. W. 2124 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch, 33 Jahre alt, Schweizer, zur Zeit in Erstklasshotel tätig, sucht Wintersaisonstelle als

Chef
de partie

Beste Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre K P 2216 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei deutsche Mädchen 22 und 28 Jahre alt, suchen für Wintersaison Stelle als

Zimmer-
mädchen

Angebote unter AB 8304 an Annoncenexpedition H. Ruetz jr., Stuttgart-Degerloch (Deutschland).

inscriben bringt Gewinn

Tochter, 23 Jahre alt, sucht Stelle für Wintersaison als

Zimmer-
mädchen

Offerten sind zu richten unter Chiffre T. Z. 2179 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service-
maître d'hôtel
ou Barman

libre dès le 15 octobre, cherche place à l'année, saison ou remplacements. Références suisses et étrangères de premier ordre. Offre sous chiffre C. M. 2173 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Jeune homme de 17 ans cherche pour le octobre une place d'

apprenti sommeli-
garçon d'hôtel

préférence Suisse italienne ou allemande. A. Roemer, Faubourg de l'Hôpital 24, Neuchâtel.

Junger, fleissiger, ehrlicher

Kellner

deutsch und etwas französisch sprechend, sucht Stelle in gutes Passantenrestaurant oder kleines Hotel in der Westschweiz zur Weiterbildung der französischen Sprachkenntnisse, auf 1. oder 15. November. Offerten sind zu richten an Ulrich Etter, Hôtel Montfleuri zur Montreux (Vd.).

Obersaaltöchter

mit dem aargauischen Fähigkeitsausweis, 35jährig, deutsch, franz., engl. sprechend und mit Englischkenntnissen, sucht auf den kommenden Winter Saisonstelle in gut frequentiertem Hotel. Offerten sind erbeten unter Chiffre C. B. 2190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef
de cuisine
et cuisinière

suisses, cherchent place d'hiver. 15 novembre ou à convenir. Offre: T. D'Ambricourt, chef de cuisine, Hotel Diana, Cassarate, Lugano.

Junger, sprachkundiger Österreicher, 21 Jahre alt, sucht Stelle als

Demi-Chef

oder

Chef de rang

ab 1. November. Offerten erbeten an Günther Götzrich, Hotel Bellevue au Lac, Hiltferingen.

Gesucht

in Anstalt (Aargau) zuverlässiger

Mann

zur Besorgung der Wäscherei und zur Mithilfe bei Hausarbeiten und evtl. Gartenarbeiten. - Offerten mit Zeugnisfotos und Gehaltsansprüchen sind erb. unter Chiffre OFA 7015 R an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

Junge, sprachkundige

TOCHTER mit Handelsdiplom und mehrjähriger Büropraxis sucht Stelle als

II. Sekretärin

eventuell

Büropraktikantin in nur guten Saisonbetrieb. Offerten unt. Chiffre S P 2201 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vielseitig erfahrener

Conciierge

mit erstklassigen Referenzen sucht Wintersaisonstelle. Anfragen unter Chiffre V G 2113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur Führung unserer Veitliner Stube suchen wir eine

Restaurations-
tochter
als Leiterin

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, gut präsentiert und sich über ausreichende Erfahrung im Restaurationsfach ausweisen kann. Romantisch sprechende Bewerberinnen erhalten den Vorrang. Schriftliche Offerten mit Zeugnisfotos und Photo gef. an CASINO BERNE.

Gesucht

für kommende Wintersaison: fachkundige, sprachkundige

Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère (Wäscherin)

Isla Hotel, Arosa.

Gesucht

nach der Ostschweiz in Jahresstelle

Koch-Pâtissier neben Chef
Buffetlehrtochter
Bureau-Praktikantin
Serviertochter

Offerten an Hotel Bahnhof, Frauenfeld.

Selbständiger junger

K O C H

(Chef de partie) sucht Jahresstelle auf Anfang Oktober. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre A R 2208 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

jüngere, gutpräzisionierende
Restaurationsöchter

in sehr gepflegtes modernes Passantenhotel. Für à-la-carte- und sprachkundige Tochter sehr angenehme Jahresstelle. Zimmer mit fliess. Wasser im Hause. Geregelter Arbeitszeit. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild an G. Borer-Schäfer, Hotel Schwert, Näfels.

COMMIS DE CUISINE

sucht Stelle

in Hotel oder Restaurationsbetrieb, beste Referenzen vorhanden. Offerten sind zu richten an G. Fröcherl, Restaurant Zoologischer Garten, Basel 11.

Nous cherchons pour bateau à passagers

(320 personnes, avec 160 hommes d'équipage), géré par Société Suisse,

un chef de cuisine

connaissant à fond la cuisine française;

un maître d'hôtel
(Chef steward)

parfaitement habitué à la clientèle américaine.

Nous demandons hommes dévoués, de première force, de moralité et de capacité profession. éprouvés, bons organisateurs, capables de recruter et de diriger leurs équipes respectives (de préférence de nationalité suisse). Durée du contrat 10 mois à partir de fin novembre 1954. Champ d'exploitation, Golfe de Mexique, Mer de Caraïbes, Antilles. Adresser offres urgentes et détaillées, avec curriculum vitae, références sous Chiffre R 8100 X à Publicitas Genève.

Für unsere Hoteliers u. Saisonangestellten!

16-Tage-Spätherbst-Badereise 16.-31. Okt. Bordeaux - Biarritz - San Sebastian - Madrid - Alicante - Benidorm - Valencia - Barcelona quer durch Südpasien, pauschal Fr. 600.-.

Madrid-Kanar-Inseln-Teneriffe-Flug Fr. 880.- Einsteigemöglichkeiten in Zürich, Bern, Fribourg, Lausanne, Genf.

Paris-Versailles 4.-8. Oktober 5 Tage (Autosalon)

Fahrt, Hotel mit Frühstück und Stadtrundfahrt Fr. 130.-, Pauschalarrangement Fr. 200.-.

Anmeldungen und Prospekte durch Reisebüro Frel's Autotour, Zürich-Enge, Beethovenstrasse 49, Tel. 252200/252335.

Zur Belegung

Die KUR mit FORTUS gegen Gefühlskälte, bei Nerven- und Funktionsstörungen sowie Sexualechwäche. Fortus regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 25.-, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Telefon (051) 275087.

Marktbericht — Verteuerung des Geflügels in Sicht?

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Wein

Wenn der September uns schönes Wetter bringt, kann noch vieles aufgeholt werden, so ungefähr lauten die Berichte der letzten Wochen. Sie wollten nicht schwarz malen, damit man sie nicht des Zweckmissismus bezichtigte.

Der September ist inzwischen in seine zweite Hälfte eingetreten und immer noch wartet man in ganz Europa vergeblich auf das schöne und beständige Herbstwetter. Beständig ist es nur in seiner Unbeständigkeit und Launenhaftigkeit. Der Vegetationsrückstand kann nun nicht mehr aufgeholt werden; wir müssen uns ganz einfach damit abfinden, dass leider ein weiteres qualitativ unbefriedigendes Weinjahr heraufzieht. Das ist natürlich bedauerlich und deshalb spricht es niemand gerne aus, es ist aber leider wahr.

Und bereits reagieren die Altweinnmärkte auf diese ungünstige Prognose. Qualitativ angängige Altweine stossen auf vermehrtes Interesse und verbessern dementsprechend ihre Preise. Wer Bedarf voraussicht, sollte sich nicht zu sehr auf den neuen Jahrgang verlassen, sondern noch etwas Altwein kaufen.

Kirschen

Der Schweizerische Obstverband hat anfangs September die Richtpreise für das neue Kirschwasser herausgegeben. Sie sind wesentlich höher als die letztjährigen, nämlich für das Gastgewerbe:

- bei Bezug von:
- 1- 20 Liter 28 Rp. per Vol. % = Fr. 12.60 bei 45 %
- 21- 50 Liter 27 Rp. Fr. 12.60
- 51-100 Liter 26 Rp. Fr. 11.70

Er rechtfertigt diese Preiserhöhung mit der Tatsache, dass der Einstandspreis für Brennkirschen mindestens Fr. 5.- per 100 kg höher ist als letztes Jahr. Andererseits sei damit zu rechnen, dass wegen dem anhaltend schlechten Wetter während der Ausreise der Kirschen die Ausbeute schlecht sein werde, und endlich sei der Bedarf an Brennkirschen nur zu etwa 50 % gedeckt worden.

Die letztjährige Ausbeute erreichte in unserem Brenner 5,8 % gegenüber maximalen Ergebnissen in früheren Jahren, z. B. 1949 7,4 %, 1950 6,9 % und 1952 7,3 %. Die von uns angestellten Zuckergewingungen waren nicht wesentlich schlechter als letztes Jahr. Wir möchten uns aber bezüglich Ausbeute nicht äussern, bevor wir nicht grössere Probebrände gemacht haben, und auch den Abgabepreis des neuen Kirschen können wir erst dann festsetzen. Wir hoffen aber immerhin, nicht so massive Aufschläge eintreten lassen zu müssen, wie sie der Schweizerische Obstverband bekanntgegeben hat.

Speiseöl

In den letzten Wochen sind am europäischen Markt die Preise für Arachidöl unter dem Druck einer indischen Offerte stark gewichen. Wir haben unsere Abgabepreise bereits wesentlich gesenkt. Wenn ein auf den Spätherbst abgeschlossenes Termingeschäft sich glücklich abwickelt und die Qualität unseren Erwartungen entspricht, ist auf die nächste Wintersaison ein weiterer Abschlag möglich.

Interessanterweise sind die übrigen Speiseöle (Soya-, Coton-, Mohnsamenöl usw.) wie auch die Kopra direkt Baisse nicht gefolgt, so dass im Augenblick z. B. Cotonöl nicht viel billiger zu stehen kommt als Arachidöl.

Salami

Der Verband schweizerischer Salamifabrikanten hat bei der GSF um Herabsetzung der Preise für Schweizer Salami um 30 Rp. per Kilo bei gleichbleibendem Verbilligungsbeitrag von 20 Rp. je Kilo Salami- brät nachgesucht. Diese neue Regelung ist am 15. September in Kraft getreten.

Kaffee

Die rückläufige Tendenz der Vorwoche am Newyorker Kaffeemarkt ist zum Stillstand gekommen. Auf Terminnotierungen waren sogar leichte Gewinne zu verzeichnen. Gleichzeitig meldet aber die venezolanische Presse eine gute Kaffee-Ernte. Man erwartet in Venezuela einen doppelt so grossen Ertrag wie letztes Jahr, d. h. etwa 600 000 Sack.

Kakao

ist weiterhin rückläufig. Die britisch-westafrikanischen Kakaoämter, die durch das Festhalten an hohen Forderungen den Markt bisher gestützt haben, sind auf ein niedrigeres Niveau zurückgegangen.

Geflügel

Noch vor zwei Jahren umfasste die Abnahmepflicht der schweizerischen Geflügelimporteure an inländischem Geflügel 200-240 000 kg. Die inländische Produktion scheint sich unter dem Schutz des Landwirtschaftsgesetzes so wohl und sicher zu fühlen, dass dieses Jahr die Abnahmepflicht auf 400 000 kg erhöht werden musste! Im gleichen Tempo weitergeführt, wird das natürlich bald eine massive Erhöhung der gesamten Geflügelpreise zur Folge haben.

L'IGAGA

La France avait un stand dans le Pavillon A avec les autres nations. Cet emplacement avait été retenu et organisé par la succursale de Francfort de l'Office français du tourisme. Parmi les nombreux stands, certains, comme celui de la ville d'Heidelberg, présentaient un enseignement utile. Le visiteur ne manquait pas d'admirer celui de l'Autriche, parfaitement organisé, instructif et incitant au voyage. Au fonds du hall, se trouvaient les stands de la Yougoslavie et de la Finlande avec une exposition de ces pays et des documents. Et immédiatement en face, une petite table perdue au milieu d'une grande surface inoccupée, avec dans les fonds deux panneaux à angle droit portant 15 photographies sans légende et quelques affiches insignifiantes. Au-dessus «France». Devant la table, un panneau de la S.N.C.F. pour les 100 buffets de gare de France.

L'Exposition internationale de la gastronomie et du tourisme s'est tenue au Parc des Expositions à Munich du 11 au 26 septembre avec la participation de 30 nations. La propagande des Chemins de fer fédéraux allemands annonçait cette exposition comme «une fête d'hospitalité européenne qui doit rapprocher les êtres humains».

L'IGAGA, qui était sous le patronage du président de l'Association des hôtels et restaurants d'Allemagne, avait dans son programme de donner une idée de ce que doit être «la collaboration des associations hôtelières et touristiques par-dessus les frontières».

Mille participants appartenant à 30 nations étaient censés exposer les dernières créations dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration avec certaines innovations et des inventions, y compris tout ce qui touche aux installations culinaires présentant un réel intérêt. En fait, ce programme n'a pas été réalisé complètement et le catalogue officiel de 250 pages ajoutait certes à la confusion. A signaler toutefois une idée ingénieuse: un concours doté de prix, qui avait pour but de forcer le lecteur à parcourir et connaître l'exposition. A noter encore des concours de cuisine, dont un spécialement réservé à la presse.

Le restaurant «Europa» de l'IGAGA était sous la direction de Hans Herbert Blatzheim, de Cologne. Un énorme vitrail permettait à la foule d'assister à la préparation des mets par une brigade de 16 cuisiniers. Un bar de 12 mètres de long complétait cet agencement. Le menu du restaurant «Europas» s'efforçait de distraire le client, car il était bien illustré, avec des recettes utiles de certaines spécialités. Au menu était jointe une plaquette sur les 25 ans d'activité du concessionnaire du restaurant comme impresario et propriétaire de boîtes de nuit. Les vins allemands étaient

bien sélectionnés, mais les vins de France comportaient des appellations fantaisistes, au point de croire qu'il n'y a plus de vigneron en France, et que seuls les marchands donnent maintenant leur nom à nos crus.

L'exposition de la pâtisserie, assez réduite, était d'ailleurs peu intéressante. Les exposants n'avaient pas fait un effort digne d'être signalé.

L'exposition de «la table bien servie» étonnait un Parisien par la disposition des couverts, la forme des verres et autres détails. Il y avait là encore l'intention louable de bien faire.

Une très bonne note pour l'exposition des plats froids renouvelés tous les 2 jours, et où les Zurichois sont passés maîtres. Alderich Furrer, de Zurich, était hors concours; c'est un véritable artiste.

Il faut citer encore les plats exposés par Dallmayr, de Munich, et par la Yougoslavie.

Dans les stands de la partie culinaire, régnait l'influence de deux maîtres présents, mais absents comme exposants: Eugène Lacroix, le roi incontesté de la conserve de luxe en Europe centrale, un Français qui a su maintenir les qualités et traditions de son Alsace.

Alfred Walterspiel, écrivain, artiste, grand cuisinier et gentleman: un Brillat-Savarin et un Escoffier tout à la fois, auteur de l'ouvrage monumental «Mon Art» (meine Kunst), dont la deuxième édition sera bientôt épuisée. Il y avait heureusement pour rehausser l'atmosphère de cette exposition des livres anciens et curieux ayant trait à la cuisine, dont certains sont rarissimes. Les plus intéressants provenaient des collections de Harry Schraemli de Lucerne et de Alfred Walterspiel de Munich.

La propagande des Chemins de fer fédéraux allemands à cette exposition fut adroitement faite. C'était même une incitation à l'évasion.

Le rapide de jour de Kehl à Munich porte le nom symbolique de «Mozart». Toutefois, les wagons confortables ne peuvent remédier au grave inconvénient des voies en très mauvais état, surtout entre Stuttgart et Ulm. On arrive à l'heure après un véritable supplice. Les corps subissent un malaxage qui peut, pour certains, remplacer la culture physique. Ce train sous le patronage de Mozart devrait s'appeler le Boogie-Woogie.

01



Deutschland ... Profitieren auch Sie von den zahlreichen SAS-Direktkursen! — Das regelmässig bediente Streckennetz gewährleistet Ihnen kürzeste Verbindungen zwischen Deutschland und dem Vorderen Orient, bzw. Südfrankreich und Spanien.

Auskunft und Platzreservierung durch Ihr Reisebüro.
Wer viel fliegt — fliegt SAS

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

Hartnäckige Zirkulations-Störungen sind durch eine intensive **Herbst-KUR** mit dem unschädlichen **Kräuterheilmittel Zirkulan** zu bessern. Die Zirkulatur langsam ausklingen lassen, dann wird der gesundheitliche Nutzen noch anhaltender und lebender. Mindestens **2 Monate lang** täglich 2 Esslöffel voll wohl-schmeckendes Zirkulan gegen **Zirkulations-Störungen**, Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel-gefühle, Wallungen, nervöse Herz- und Wechseljahr-schwächen, Einschlafen der Gliedmassen und schlechtes Allgemeinbefinden. Literflasche Fr. 20.55, erhältlich beim Apotheker und Drogisten.

Fachkundiges Ehepaar mit Fähigkeitsausweis und eigenem Wintersport-hotel, sucht auf Frühjahr 1955 **Direktion, evtl. Pacht** für Sommerbetrieb. Offerten unter Chiffre D. P. 2189 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande
ère Lingère
qualifiée, dans Grand Hôtel 200 lits (lac Léman). Entrée à convenir. Connaissance des machines, du stoppage et apte à diriger personnel. Faire offres avec prétentions salaires, curriculum vitae et photo sous chiffre L. E. 2193 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht für zirka 2 Monate (Mitte Oktober bis Mitte Dezember) **jüngere Köchin** mit guten Kochkenntnissen in mittleren Betrieb am Vierwaldstättersee. Offerten erbeten unter Chiffre V. W. 2187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Unser Fachmann rät Ihnen

Biskuits-, Sand- und Mandelmassen
Frappés, Frucht- und Cremeglacés
Rahm- und Dessertcremen
werden verfeinert durch eine kleine Zugabe von Vanillinzucker.

Verwenden Sie **Vanillin-Zucker DAWA**

das von feinem und ausgiebigem Aroma ist.

Vanillinzucker DAWA ist erhältlich in Büchsen à 1 und 2 kg bei

Dr. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 55021

Farben und Essenzen sind Vertrauenssache!

Farben und Essenzen WANDER

bieten Garantie für Qualität und Ausgiebigkeit

Sie sind garantiert rein und entsprechen allen Anforderungen der eidg. Lebensmittelverordnung.

Wir führen die gangbarsten Sorten am Lager.

Gesucht in Grossrestaurant in Zürich tüchtige, selbständige **erste Buffetdame**

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre M 14690 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle: junger, seriöser, zuverlässiger **Schenk- oder Buffetbursche**

Offerten unter Chiffre E 9847 Q an Publicitas AG., Basel.

Direktion oder Gerance von tüchtigem Hotelfachmann **gesucht**

In- und ausländische Praxis (5 Sprachen), Fähigkeitsausweis, Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre D. G. 2192 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel-Garni (90 Betten) nach Zürich **Angestellten-Kaffeeköchin**

Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre K. K. 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

03349

HENKELL
TROCKEN
Aus Deutschlands grösster
Sektellerei

GENERAL-IMPORTEUR
E. BUESS A.-G. SISSACH
TEL. 0611 7. 43. 44

Inhalt 4-5 Liter
4 Modelle
Fr. 585.— bis
Fr. 895.—

VALENTINI-FRITEUSEN

Auswahl unter zehn verschiedenen Grössen und Modellen. — Verlangen Sie einen Apparat unverbindlich zur Probe. — Günstige Teilzahlungsbedingungen.

Vertretung für die deutsche Schweiz:
H. BERTSCH, ZÜRICH 7
Sillerwies 14 — Telephon (051) 348020
Comptoir Suisse: Halle 1, Stand 5

Modell Super
1x8 Liter
Fr. 1580.—

Modell Super double,
zwei unabhängig heizbare Bassins à 8 Liter.
Preis Fr. 2480.—

Confrérie de la Chaîne des rôtisseurs

Le Chapitre de Schönenwerd (Soleure)

C'est donc Samedi prochain, 25 septembre qu'aura lieu à l'Hôtel Storch en Schönenwerd le Chapitre d'automne du baillage suisse de la Confrérie de la Chaîne des rôtisseurs. Il est placé sous la haute présidence de M. Otto Stampfli, Landammann de Soleure, représentants des autorités soleuroises et de M. E. von Waldkirch-Bally, de Schönenwerd. Les hauts dignitaires du Chapitre magistral à Paris, M. Frédéric Fauquex, bailli d'honneur, délégué pour la Suisse, le Chapitre suisse et les baillis cantonaux y assisteront également.

Le programme de la journée débutera par les inonisations à l'Hôtel Storch dès 11.15 h; elles seront suivies d'une réception et d'un apéritif dans les jardins du Musée de la Chaussure, puis des 13.00 h du grand déjeuner gastronomique qui, comme on le verra, a été composé dans toutes les règles de l'art. La journée se terminera par la visite du Musée de la Chaussure de réputation mondiale.

Voici le menu qui sera préparé sous la direction de M. Fritz Schmid-Keller, maître rôtisseur, Hôtel Storch, Schönenwerd.

M E N U

METS et VINS

- Les Hors-d'Oeuvre à ma façon
- Le Schaffiser 1952
- Domaine de la Ville de Berne
- Le Consommé double en tasse
- «Storcheplätzli» avec Tagliatelli au beurre
- Le Neuchâtel Oeil de Perdrix 1953
- Château d'Auvernier
- Poularde rôtie à la broche avec
- les pommes Dauphine et la Salade Waldorf
- La Dôle Pinot noir du Valais 1951
- Les Fonds d'artichauts à la Portugaise
- Sauce Béarnaise
- Le Dézaley Clos du Philosophe 1952
- Les Crêpes de mon Pâtissier
- La Malvoisie vieux plants du Valais, 1952
- Le Parfait maison Trianon
- Café
- Le Kirsch de Bâle
- Les Prunes et Pruneaux du Fricktal
- Le Marc du Téméraire 1943
- La Grappa, Tenuta E. O. Bally

A la Commission fédérale du commerce des vins

La commission fédérale du commerce des vins publie son rapport de gestion, le huitième, concernant l'année 1953. Cette commission est chargée de l'exécution du contrôle des livres et des caves introduit dans le commerce des vins pour sauvegarder les intérêts légitimes du consommateur, des négociants et producteurs sérieux.

A côté d'autres mutations intervenues dans la composition de la commission, ce rapport signale tout d'abord que son premier président, M. Emilie Schwab, s'est retiré pour raisons d'âge et qu'un juste hommage lui a été rendu. Le Département fédéral de l'intérieur a désigné son successeur en la personne de M. le conseiller national Dr Luigi Albrecht, à Coire.

Au cours de l'année en revue, la commission fédérale du commerce des vins a reçu 121 demandes de permis d'exercer le commerce des vins, dont 107 ont été retournées aux autorités cantonales avec un préavis favorable. Par rapport aux exercices précédents, le nombre des demandes rejetées a baissé, en raison notamment du fait que les requérants savent maintenant qu'ils doivent posséder des connaissances professionnelles suffisantes, et qu'ils ont par ailleurs la possibilité de les acquérir en suivant les cours des Ecoles d'œnologie de Lausanne-Montagibert et de Wädenswil. Le nombre des détenteurs du permis se montait à 1664 à la fin de l'année 1953, c'est-à-dire qu'il a légèrement diminué, puisqu'on en comptait 1678 à la fin de l'exercice précédent.

Les inspecteurs de la commission fédérale du commerce des vins ont effectué 872 contrôles en 1953, à savoir 703 contrôles réguliers auprès de détenteurs du permis et 169 contrôles spéciaux. 798 des entreprises contrôlées furent trouvées en ordre, ou n'ont commis que des manquements de peu d'importance. Par contre, 47 maisons furent signalées aux autorités compétentes, des infractions plus ou moins graves ayant dû être constatées. Le retrait du permis fut proposé dans quatre cas, cette mesure étant justifiée par la gravité des infractions commises. Considérés dans leur ensemble, ces chiffres démontrent que la grande majorité des détenteurs du permis connaît actuellement bien les prescriptions de l'Ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires et qu'elles sont consciencieusement respectées.

Ein interessantes Dokument

Dans jehaus et jehrein im ganzen Lande zahlreiche Wettbewerbe und Prämierungen durchgeführt werden, ist wohl jedermann bekannt. Nicht jeder Leser dürfte jedoch wissen, dass diesen Sommer im Hinblick auf die schweizerische landwirtschaftliche Ausstellung in Luzern auch eine Wein- und Traubensaftprämierung, übrigens die erste seit der Landi 1939, veranstaltet worden ist. Und gerade das Resultat dieses Wettbewerbes ist sicher recht interessant. Der diesbezügliche Katalog gibt Auskunft über die Qualität von 1678 Weinen, 14 Schaumweinen und 57 Traubensäften. Nicht weniger als 1749 Muster

hatten demnach die elf Preisgerichte - notabene waren dazu natürlich die besten Kenner der ganzen Schweiz aufgebeten worden - zu begutachten. Bei einer solchen Degustation wird absolut systematisch vorgegangen, denn das betreffende Beurteilungsschema verlangt eine detaillierte Pünktierung nach Farbe und Klarheit, Bukett, Körper und Vollmundigkeit, nach Reintönigkeit sowie nach Harmonie und Sortencharakter. Es ist selbstverständlich, dass die Beurteilung blind erfolgte, d. h. den Jurymitgliedern waren die Besitzer der einzelnen Muster gänzlich unbekannt.

Wenn trotz strengster Bewertung schliesslich doch von den total 352 Teilnehmern 227 goldene, 103 silberne und 118 bronzene Medaillen zugesprochen werden konnten (nur vier Teilnehmer erreichten nicht die erforderlichen 14 Punkte von maximal 20), so ist dies zweifellos ein schönes Zeugnis für die heutige Qualität der einheimischen Weine und Traubensäfte.

Der Katalog ist nicht nur für den privaten und genossenschaftlichen Weinhandel und für die Weinproduzenten ein interessantes Dokument, sondern sicher auch für jeden Weinkenner und Liebhaber, vor allem natürlich auch für Wirte und Hoteliers. Jeder, der Wert darauf legt, seinen privaten Weinkeller nur mit erstklassigen Tropfen zu dotieren, wird den Katalog, der zum Preise von Fr. 4.- bei der Schweizerischen Propagandazentrale, Zürich, Bleicherweg 7, bezogen werden kann, mit Vorteil konsultieren.

Beigebunden sind 24 fünffarbige und 6 dreifarbige Stadtpläne mit Strassenverzeichnissen, sowie 2 Karten.

Dr. H. Graf: Das Ende der Wirtschaftskrisen? Druck und Verlag AG. Buchdruckerei B. Fischer, Münsingen-Bern. Preis Fr. 4.50.

Sind Konjunkturprognosen überhaupt noch möglich? Das Ausbleiben der seit Kriegsende wiederholt vorausgesagten Wirtschaftskrisen hat die Frage nach Wert und Möglichkeit der Konjunkturprognosen wieder zur Diskussion gestellt. Sie ist heute besonders aktuell geworden, nachdem die Rückschläge an der New-Yorker Börse und deren Deutung zu einer lebhaften Auseinandersetzung zwischen Konjunkturprognostikern und Wirtschaftspraktikern geführt haben.

In der vorliegenden Publikation vertritt der Autor die These, dass die meisten auf die Nachkriegszeit sich beziehenden Krisenvoraussetzungen deswegen fehlgehen, weil sie einem Deutschem entspringen, das an die Wiederholung der früheren Konjunkturzyklen glaubte, ohne gewahr zu werden, dass die Welt in ein neues Wirtschaftszeitalter eingetreten ist, das die Anwendung der alten Maßstäbe und Gewichte unmöglich macht. «Unsere Zeit, die den meisten als die Epoche der Weltkriege, ändern als der Beginn des Atomzeitalters erscheint, ist in Wirklichkeit, das heisst vom Standpunkt einer künftigen Geschichtsschreibung aus gesehen, die Epoche des Endes der Wirtschaftskrisen.»

In sechs Kapiteln, die sich mit den Krisenphänomenen, den Ursachen der seit 13 Jahren andauernden Hochkonjunktur und dem Sinnwandel der modernen Finanzpolitik befassen, entwickelt der Autor die Thesen, auf denen sich seine kühne Prophezeiung aufbaut. Die leichtfasslich und wissenschaftlich gleichwohl gut fundierte Schrift wird das Interesse nicht nur des Volkswirtschaftlers, sondern auch der Politiker und der Geschäftswelt fesseln.

BÜCHERTISCH

Adressbuch der Schweiz
et **Annuaire du commerce suisse** Chapalay & Mottier réunis

Wer sich von der weitverzweigten schweizerischen Wirtschaft ein Bild machen will, greift mit Vorteil zum «Adressbuch der Schweiz». Die kürzlich im Verlag Mosse-Annoncen AG. in Zürich neu erschienene Ausgabe 1954 dieses bestbekanntesten Adressbuches gibt einen ausgezeichneten Überblick über die Struktur der Industrie, des Handels und des Gewerbes, wobei die wohldurchdachte Gliederung der verschiedenen Abteilungen das rasche Auffinden der Adressen erleichtert.

Das Kernstück des grossangelegten Nachschlagewerkes bilden das alphabetische «Zentralregister der 137 000 im Handelsregister eingetragenen Firmen» und der kantons-, orts-, branchen- und berufswise geordnete «Adressenteil» mit 300 000 Adressen.

Ein 336seitiges «Branchen-Register», ein 88seitiges «Waren-, Spezialitäten- und Markenartikelverzeichnis», ein «Répertoire français-allemand», ein «Vocabolario italiano-tedesco», ein «English-German Vocabulary», die Adressen der wichtigsten Funktionäre der eidgenössischen, kantonalen und städtischen Behörden, der Gemeindepräsidenten und -schreiber, ein ausführliches Verzeichnis der schweizerischen Spitzenverbände ergänzen den 2460 enggedruckte Seiten umfassenden stattlichen Band. Preis Fr. 40.50.

This is the Gin

Gordon's

the heart of every good cocktail:
for gin-fizz, gin and tonic, vermouth-gin a.s.o.

Sole Distributors: Jean Haecky Import A.G. Basel

Ein Höchstmass an Vorteilen

bringt Ihnen MARGO, die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Margarine-Fabrikanten:

- qualitativ hochwertige Produkte**
- gute Bedienung**
- günstige Preise mit Mengenrabatt**

und dazu eine

interessante Jahresrückvergütung

auf allen zusammengerechneten Bezügen bei den unterzeichneten Firmen. Jeder Abnehmer ist frei in der Wahl seiner MARGO-Lieferanten und erreicht dank dem neuen Modus eine maximale Rückvergütungssumme.

Unsere Zusammenarbeit mit dem Kunden basiert auf Vertrauen und Erfahrung.

MARGO

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Margarine-Fabrikanten

- Adolf Eitel AG., Gossau (SG)
- Flad & Burkhardt AG., Oerlikon
- AG. Gattiker & Co., Rapperswil (SG)
- Kappeler & Co. AG., Oerlikon
- Schweiz. Milchgesellschaft AG., Hochdorf

- Hans Kaspar AG., Zürich
- Schweizer-Perle AG., Zürich
- Stucker & Zesiger, Bern
- M. Vogel & Co. AG., Oerlikon
- Compagnie Laitière Suisse S.A., Steffisburg

Un maximum d'avantages

... voilà ce que vous offre la MARGO (Groupement de Fabricants Suisses de Margarine), soit:

- des produits de première qualité**
- un service prompt et soigné**
- des prix avantageux avec rabais de quantité**

et une

intéressante ristourne annuelle

calculée sur la totalité de vos commandes passées aux maisons soussignées. Vous avez en outre l'entière liberté de choisir vos fournisseurs parmi les membres de la MARGO et profitez, grâce à notre nouveau système, d'une ristourne annuelle maximum.

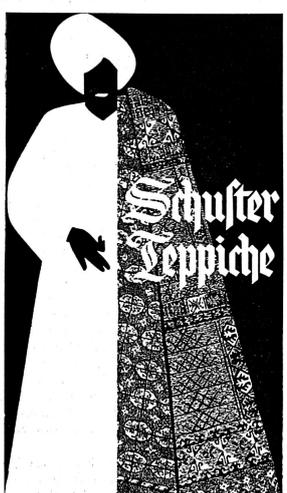
Notre groupement ne comprend que des maisons expérimentées et dignes de confiance.

MARGO

Groupement de Fabricants Suisses de Margarine

- Adolf Eitel S.A., Gossau (SG)
- Flad & Burkhardt S.A., Oerlikon
- S.A. Gattiker & Cie, Rapperswil (SG)
- Kappeler & Cie S.A., Oerlikon
- Compagnie Laitière Suisse S.A., Hochdorf

- Hans Kaspar S.A., Zurich
- Perle Suisse S.A., Zurich
- Stucker & Zesiger, Berne
- M. Vogel & Cie S.A., Oerlikon
- Astra, Fabrique d'huiles et de graisses alimentaires S.A., Steffisburg



**Schuster
Teppiche**

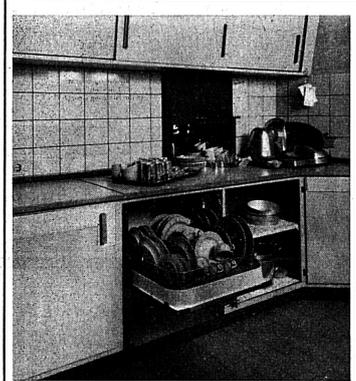
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Revue - Inserate haben Erfolg!

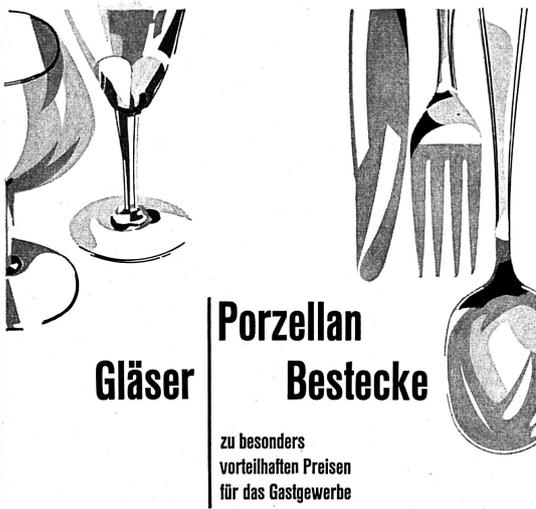


Auf kleinstem Platz - Grosse Leistung!
durch



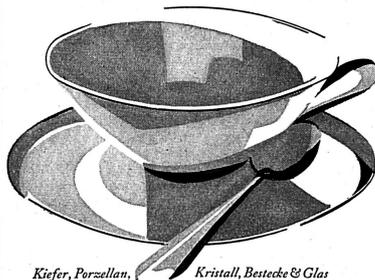
Geschirrwaschmaschinen
Fleischschneidemaschinen
Universal-Küchenmaschinen
Kartoffelschäler / Rahmbläser

**HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN AG., ZÜRICH**
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99
VERKAUF-SERVICE



**Porzellan
Gläser Bestecke**

zu besonders
vorteilhaften Preisen
für das Gastgewerbe



Kiefer, Porzellan, Kristall, Bestecke & Glas

Kiefer

das Haus für Hotel- und
Restaurant-Einrichtungen

BASEL Gerbergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18

Der beliebten
GIGER-MISCHUNG
wurde von der Jury der HOSPES
die höchste Auszeichnung
Goldmedaille mit «Félicitations»
verliehen.

Ein neuer Beweis überlegener Qualität!
Verlangen Sie bitte bemusterte Offerte.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735




Infofolge Berufsaufgabe zu
verkaufen

**Bahnhof-
Restaurant-
Hotel**

mit grosser Renditenliegen-
schaft in industr. Ort der
Ostschweiz. Erforderliches
Kapital zirka 100000-150000
Franken. Zinseinnahmen
14400 Fr. Offerten unter OFA
5203 Z an Orell Füssl-An-
noncen, Zürich 22.

Zu verkaufen

Kaffeemaschine

Dorna 4 l revidiert zu nur
350 Fr. O. Schiurman, Oren-
strasse 26, Basel.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in Otten an zentraler Lage (Restaurant, Sitzungs-
zimmer, 7 moderne Zimmer mit 12 Betten, 2 ver-
mietete Wohnungen, elektrische Küche, Garagen
usw.), Anzahlung zirka 100000 Fr. Eintritt nach
Übereinkunft. Interessenten belieben sich zu wen-
den an W. Schärer, Notar, Aarau, Tel. 21917.

**Gäste-Bücher
Journale etc.**
liefert vorteilhaft
Geschäftsbücherfabrik
C. A. HAAB
Schnat Stappell

Erne
Englisch
in London

an den London Schools of
English 20/21, Princes Street,
Hanover Square, London W.1.
Spezialkurse für jeden Zweck
das ganze Jahr. Für Un-
terkunft kann gesorgt werden.

Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun

Verkaufe
schöne

Suppenhühner

Lebendgewicht p. kg Fr. 3.50
Pflanzenfertig per kg Fr. 5.50

Bratpoulets

Lebendgewicht p. kg Fr. 4.80
Pflanzenfertig per kg Fr. 7.-
Prompter Versand.

Florian Schlegel, Geflügelhof,
Grabs (SO), Tel. (085) 6 12 64.

Aufschnittsmaschinen
neue und Occasionen
KNEUBÜHLER
Obergrundstr. 36
LUZERN

**Hotels
Restaurants**

Kauf, Verkauf und
Pacht vermittelt
G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien - Spital-
gasse 32 - Tel. (031) 3 53 02

Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres
Quantum an wertige, schö-
ne und solide

**Wirtschafts-
stühle**

zum Preise von Fr. 17.50 per
Stück. Möbelabrik Gechwend
AG., Steffelsberg, Tel. (033)
263 12.

Inserate
sind das Qualitäts-
zeichen für bewährte
Produkte!
Nur zuverlässige
Angebote können
sich auf die Dauer
behaupten!



EIN GANG ZU
Geelhaar
Gegr. 1863
LOHNT SICH!

alle Teppiche
W. GEE-HAAR AG., BERN,
THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 76 64

Bitte Offerte oder den unverbindlichen
Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEE-HAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

ANGLO-SWISS SCHOOL OF LANGUAGES
IN BOURNEMOUTH

ENGLAND

Sprachkurs für Anfänger und Fortgeschrittene.
Unverbindl. Auskunft u. Prospekte durch
das Schulsekretariat in der Schweiz:
Fritz Schilling, Lindenstrasse 33
Zürich 8 - Telephon (051) 34 49 33

NELKEN

per Dutzend Fr. 3.- per hundert Stück
Fr. 20.- in allen Farben ab 50 Stück ge-
währen wir Ihnen den Hundert-Preis.

E. Kummer, Blumenhalle, Baden
Telephon (056) 2 76 71

Café-restaurant-brasserie

Excellente situation, carrefour central à Lausanne,
entièrement rénové. Affaire de 1er ordre en plein
développement. Chiffre d'affaires dépassant
Fr. 200000.-. S'adresser: Case postale 2391,
Lausanne.

Zu vermieten gediegener
Landgasthof

in verkehrs- und industriereicher Lage der Ost-
schweiz, Umsatz zirka 180000 Fr., entwicklungs-
fähiges Geschäft.
Gesucht wird erstklassiger Küchenchef mit fach-
kundiger Frau. Erforderliches Betriebs-
und Garantiekapital zirka 25000 Fr.
Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit
unter Chiffre I 68234 G an Publicitas St. Gallen.



BAUMANN-LÜFTUNGEN

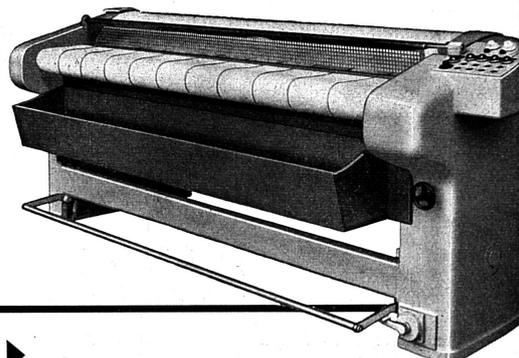
Lüftungsanlagen für Restaurants, Säle
Sitzungszimmer, WC, Klimaanlage
Entnebelungsanlagen für Küchen

ARNOLD BAUMANN AG.
LÜFTTECHNISCHE ANLAGEN
THUN · BERN · LAUSANNE
Thun Tel. 033 / 2 23 76 Fiorastrasse 2
Bern Tel. 031 / 2 55 35 Freiburgstrasse 111
Lausanne Tel. 021 / 22 23 76 5, rue Centrale

**Was für eine Glättemaschine
braucht Ihre Lingerie?**

Die Grösse und Leistungsfähigkeit Ihrer
Glättemaschine muss auf den Wascheanfall
ausgerichtet sein. Die Wahl des Systems
hängt davon ab, ob Sie eine Trocken-Anlage
besitzen oder nicht. Das Prinzip der Heizung
richtet sich nach den örtlichen Verhältnissen.

Wenn Sie eine Wäscherei einrichten oder für
die Lingerie eine Glättemaschine benötigen,
dann lassen Sie sich bitte von uns unver-
bindlich beraten. Wir bauen seit 25 Jahren als
Spezialität Wäscherei- und Glättemaschinen
und sind heute diejenige Fabrik der Schweiz,
die sämtliche für Grosswäschereien notwen-
digen Maschinen und Anlagen im eigenen
Werk herstellt.



18 verschiedene Typen von Glättemaschinen
bauen wir. Als Beispiel zeigen wir Ihnen
hier unsere neueste Mulden-Glättemaschine
Brillant in vollständig geschlossener Bauart
mit automatischer Heizanlage.

Ferrum AG., Rapperswil
Verkaufsbüro Zürich
Löwenstrasse 66 Tel. 27 48 87

ferrum